

**DAS IST
VOICILE**

**Saison
2024/25**

TOBS!

THEATER ORCHESTER BIEL SOLOTHURN
THÉÂTRE ORCHESTRE BIENNE SOLEURE

abo+



Ihre Zeitung bietet Ihnen mehr als regionale News.

Tauchen Sie ein und erleben Sie unvergessliche abo+ Momente. Von vielseitigen Erlebnissen bis hin zu entspannten Wellnessstagen – machen Sie mehr aus Ihrer Freizeit!

Alle Vorteile von abo+ entdecken



TOBS! BEWEGT TOBS! BOUGE
Herzen, Culture, Alltag, Pouls,
Zeitgeist, Bienne, Geschichten,
Larmes, Klänge, Corps, Kultur-
fans, Mondes, Träume, Sons,
Tasten, Sauts, Stimmungen,
Pinself, Masques, Gefühle, In-
struments, Tänzer, Papillons,
Bühnen, Pensées, Posaunen,
Synapses, Hände, Jeunes, Re-
quisiten, Perspectives, Oktaven, Tim-
bales, Tutus, Hormones, Solothurn,
Lachmuskeln, Oh, Jubelrufe, Gravité,
Gewohnheiten und Trucks.

- 4 Das ist TOBS! Voici le TOBS!
- 7 Opéra Oper
- 18 Schauspiel Théâtre
- 36 Concert Konzert
- 49 Jung Jeune
- 53 Danse Tanz
- 56 TOBS! inklusiv TOBS! inclusif
- 58 Förder*innen Donateur-riche-s
- 62 Billettkasse/Abo/Tickets
Billetterie/Abo/Tickets
- 64 Spielstätten Biel & Solothurn
Sites Bienne & Soleure
- 67 Stiftungsrat & Geschäftsleitung
Conseil de Fondation & Direction



sorgfältige Entscheidungen zu treffen. Eine entsprechende Massnahme ist, ab dieser Saison vermehrt Produktionen «**Ensuite**» zu spielen. Das bedeutet, dass unsere Theaterstücke und Opern nicht mehr über mehrere Monate auf dem Spielplan erscheinen, sondern in kürzeren Intervallen gespielt werden. Ich möchte Ihnen deshalb empfehlen, sich möglichst bald für einen Theater-, Opern- oder Konzertbesuch zu entschliessen, um keine der spannenden **TOBS!** Produktionen zu verpassen!

Das **TOBS!** Magazin ersetzt die bisherige Saisonbroschüre und wird zweimal im Jahr erscheinen. Im Magazin möchten wir die Menschen auf und hinter der Bühne ins Zentrum stellen: die Autorin, den Schauspieler, die Sängerin, den Musiker, die Regisseurin, den Bühnenbildner, die Dirigentin, den Tänzer oder die Komponistin. Es soll Ihnen nicht nur unser Programm näherbringen und un-

sere Ensembles und Gäste vorstellen, sondern Sie teilhaben lassen an unseren Überlegungen und Absichten und Ihnen auch einen Blick hinter die Kulissen unserer Institution ermöglichen.

Mit dem neuen Auftritt und unserer Auswahl und Zusammenstellung von Theaterstücken, Opern und Konzertprogrammen wollen wir noch näher bei Ihnen, unserem geschätzten Publikum, sein. Wir wollen Sie für ein **TOBS!** voller Emotionen, Magie und Leidenschaft, für ein **TOBS!** der Inspiration und der Verbundenheit begeistern!

Mit grosser Freude begrüssen wir die neue Leitung der Schauspiel-Sparte **TOBS!**: das Brüderpaar Patric Bachmann und Olivier Keller. Nach zehn erfolgreichen Jahren als Leiter der renommierten freien Theatergruppe Theater Marie und zahlreichen beeindruckenden Inszenierungen im In- und Ausland bringen sie eine Fülle an Erfahrung und künstlerischer Vision mit nach Solothurn und Biel. Wir wünschen den beiden viel Freude und Erfolg in ihrer Arbeit.

Das gesamte Team **TOBS!** freut sich darauf, Sie bald und oft bei uns begrüssen zu dürfen, um mit Ihnen gemeinsam unvergessliche Theater-, Opern- und Konzertmomente zu erleben!

Herzlich! Ihr Dieter Kaegi, Intendant

M

esdames et Messieurs, cher public

*Avec une nouvelle présentation surprenante ainsi qu'un programme unique, nous souhaitons éveiller votre curiosité. La curiosité est le maître-mot chez **TOBS!** pour la saison 2024/25. **TOBS!** marqué d'un point d'exclamation exprime sans équivoque de notre engagement et de notre passion.*

*Ces dernières années, de nombreux changements ont eu lieu. Les crises, les guerres ainsi que des thèmes tels que la durabilité, la numérisation ou la diversité n'ont pas échappé à l'attention du théâtre, de l'opéra et des concerts. Nous avons dû repenser et parfois remettre en question, beaucoup de choses qui nous semblaient importantes et justes jusqu'à présent. D'autres éléments sont passés au premier plan et se reflètent non seulement dans la nouvelle identité visuelle, mais aussi dans le contenu de notre programme et dans la manière dont nous présentons les pièces sur scène. Confrontés à des coûts croissants dans tous les domaines, alors que le soutien financier des pouvoirs publics reste inchangé, nous sommes constamment mis au défi de prendre des décisions prudentes sur le plan économique. L'une de ces mesures consiste à jouer davantage de productions «**Ensuite**» à partir de cette saison. Cela signifie que nos pièces de théâtre et nos opéras ne seront plus programmés sur plusieurs mois, mais seront joués à des intervalles plus courts. Je vous recommande donc de vous décider le plus rapidement possible à aller au théâtre, à l'opéra ou aux concerts, afin de ne pas manquer une des passionnantes productions de **TOBS!***

*Le magazine **TOBS!** remplacera l'actuelle brochure de saison et sera publié deux fois par an. Dans ce magazine, nous souhaitons mettre*

l'accent sur les personnes qui sont sur et derrière la scène: l'autrice, l'acteur, la chanteuse, le musicien, la metteuse en scène, le scénographe, la cheffe d'orchestre, le danseur ou la compositrice. Il ne s'agit pas seulement de vous faire découvrir notre programme et de vous présenter nos ensembles et nos invités, mais aussi de vous faire partager nos réflexions et nos intentions et de vous permettre de jeter un œil dans les coulisses de notre institution.

*Avec notre nouvelle présentation **TOBS!** et notre sélection de pièces de théâtre, d'opéras et de programmes de concerts, nous voulons être encore plus proches de vous, cher public. Nous voulons vous enthousiasmer pour un **TOBS!** plein d'émotions, de magie, de passion, d'inspiration et de complicité!*

*C'est avec une grande joie que nous accueillons la nouvelle direction du département Théâtre de **TOBS!**: les frères Patric Bachmann et Olivier Keller. Après dix années de succès à la tête de la célèbre troupe de théâtre indépendante Theater Marie et de nombreuses mises en scène impressionnantes en Suisse et à l'étranger, ils apportent à Soleure et Bienne une riche expérience et une nouvelle vision artistique. Nous leur souhaitons beaucoup de plaisir et de succès dans leur travail.*

*Toute l'équipe de **TOBS!** se réjouit de vous accueillir bientôt et souvent, chez nous pour partager avec vous des moments inoubliables de théâtre, d'opéra et de concert!*

Cordialement!

Dieter Kaegi, Directeur général



FREI. LIBRE. LIBERO.

Freie Fahrt für Abonnenten der Sinfoniekonzerte.
Ihre Abo-Karte ist vor und nach dem Konzert
auch Ihr Fahrausweis.

Transports publics compris pour les abonnés
aux concerts symphoniques.
La carte d'abonnement fait office
de billet de transport.



Ein Ticket für den ÖV
der ganzen Region.
Un seul billet pour les transports publics dans
votre région.
myLibero.ch

libero»

**VOICI L'
DAS IST**

**Opéra
Oper**

Le nozze
di Figaro

Derborence

Cabaret

Macbeth

Eine
florentinische
Tragödie /
L'Heure
espagnole

OPÉRA OPER

Le nozze di Figaro

Wolfgang Amadeus Mozart

Leitung Direction

Sébastien Rouland | Deborah Epstein
Florian Barth | Valentin Vassilev

Besetzung Distribution

Benjamin Molonfalean | Simon Schnorr
Rebekka Maeder | Marlene Chevalley-Knoepfler
Gemma Ní Bhriain | Valerian Ruminski
Julia Deit-Ferrand | Konstantin Nazlamov
Valérie Fleur Ryser | Claudia Mackay

Chor Chœur TOBS!

Sinfonieorchester Biel Solothurn TOBS!
Orchestre Symphonique Bienne Soleure TOBS!

F

Figaro und Susanna wollen heiraten. Doch das Paar hat die Rechnung ohne den eifersüchtigen Graf Almaviva, den rachedurstigen Doktor Bartolo und die manipulative Marcellina gemacht! Im Namen der Liebe schickt Mozart seine Figuren in einen Irrgarten der Gefühle, und bald weiss niemand mehr, wo oben und unten ist...

Dass Beaumarchais' obrigkeitskritische Komödie einiges an politischer Sprengkraft zu bieten hatte, beweisen die Reaktionen der Zensurbehörden: Das Stück wurde sofort von allen Spielplänen verbannt! Glücklicherweise konnten Mozart und sein kongenialer Librettist Lorenzo da Ponte den österreichischen Kaiser Joseph II. davon überzeugen, das Stück in Wien als Oper auf die Bühne zu bringen: «Le nozze di Figaro» wurde 1786 am Burgtheater Wien mit grossem Erfolg uraufgeführt. Bis heute zählt die Oper zu Mozarts grössten Meisterstücken!

Für die Regie konnte Deborah Epstein gewonnen werden, die bei TOBS! bereits mit zahlreichen Schauspielproduktionen Erfolge feierte. Am Dirigentenpult steht der ausgewiesene Mozart-Experte Sébastien Rouland.

F

Im Bild Sur cette image:
Julia Deit-Ferrand

Figaro et Susanna veulent se marier. Cependant, le couple n'avait pas pris en compte le comte jaloux Almaviva, le docteur Bartolo avide de vengeance et la manipulatrice Marcellina! Au nom de l'amour, Mozart envoie ses personnages dans un labyrinthe d'émotions et bientôt, plus personne ne sait où il en est...

Les réactions des autorités de censure prouvent que la comédie critique de Beaumarchais à l'égard de l'autorité avait de quoi secouer les instances politiques: la pièce fut immédiatement retirée de toutes les programmations! Heureusement, Mozart et son brillant librettiste Lorenzo da Ponte réussirent à convaincre l'empereur autrichien Joseph II de mettre la pièce en scène à Vienne sous forme d'un opéra: «Le nozze di Figaro», créé en 1786 au Burgtheater de Vienne, connut un franc succès. Aujourd'hui encore, cet opéra compte parmi les plus fameux chefs-d'œuvre de Mozart!

La mise en scène a été confiée à Deborah Epstein, qui s'est déjà taillé de grands succès au TOBS! avec de nombreuses productions. Sébastien Rouland, spécialiste reconnu de Mozart, est au pupitre de chef d'orchestre.

Lunchtime-Opera Fr Ve | 13.09.24 | 12:30

Digitale Audioeinführung
Introduction audio numérique

Premiere Biel Bienne
Fr Ve | 13.09.24 | 19:30
Premiere Solothurn
So | 29.09.24 | 17:00
l/d, f

Le nozze di Figaro

OPÉRA OPER

Derborence
Daniel Andres

Création Uraufführung

Direction Leitung

Yannis Pouspourikas | Dieter Kaegi
Francis O'Connor | Valentin Vassilev

Distribution Besetzung

Samy Camps | Mischa Schelomianski
Julia Deit-Ferrand | Katerina Hebelkova
Flurin Caduff | Fabian Meinen

Chœur Chor TOBS!

Orchestre Symphonique Bienne Soleure TOBS!
Sinfonieorchester Biel Solothurn TOBS!

T

out juste marié avec Thérèse, le jeune Antoine, son oncle par alliance Séraphin et d'autres villageois, conduisent le bétail au pâturage d'été de Derborence, au pied des Diablerets, les «montagnes du diable». Une semaine après leur arrivée, un gigantesque éboulement ensevelit l'alpage et tout ce qui y vit. Près de deux mois plus tard, une créature amaigrie réapparaît. La plupart des gens croient voir un revenant, mais Thérèse est certaine d'avoir retrouvé son mari Antoine. Quand celui-ci, affaibli décide de retourner en montagne pour y chercher Séraphin, Thérèse, enceinte, part le rejoindre malgré les avertissements...

Le Biennois Daniel Andres a mis en musique de manière impressionnante le roman «Derborence» publié en 1934, de l'écrivain suisse Charles Ferdinand Ramuz. Le compositeur nous entraîne dans un univers montagnard archaïque, où l'irréel et le surnaturel jouent un rôle prépondérant. Dieter Kaegi met en scène la création dans un décor de Francis O'Connor. La direction musicale est assurée par le chef d'orchestre OSBS Yannis Pouspourikas.

D

er junge Antoine, frisch verheiratet mit Thérèse, treibt mit seinem Schwiegeronkel Séraphin und anderen Männern des Dorfes das Vieh auf die Sommerweide Derborence am Fusse der Diablerets, der «Teufelsberge». Eine Woche nach ihrer Ankunft begräbt ein gewaltiger Bergsturz die Alp und alles Lebendige. Knapp zwei Monate später taucht eine abgemagerte Gestalt im Dorf auf. Die meisten halten ihn für einen Wiedergänger, doch Thérèse ist sich sicher, dass es sich um ihren Mann handelt. Als der Entkräftete wieder auf den Berg steigt, um Séraphin zu suchen, geht ihm die schwangere Thérèse trotz aller Warnungen hinterher...

Der Bieler Komponist Daniel Andres hat den Jahrhundertroman «Derborence» des Schweizer Schriftstellers Charles Ferdinand Ramuz aus dem Jahr 1934 eindrücklich in Musik gefasst. Er nimmt uns mit in eine archaische Bergwelt, in der das Unwirkliche und Übernatürliche eine tragende Rolle spielen. Dieter Kaegi wird die Uraufführung in der Ausstattung von Francis O'Connor inszenieren. Die musikalische Leitung hat Chefdirigent Yannis Pouspourikas inne.

Lunchtime-Opera Me Mi | 23.10.24 | 12:30

Introduction audio numérique
Digitale Audioeinführung

Premiere Bienne Biel
Sa | 26.10.24 | 19:00
Premiere Solothurn
Do | 31.10.24 | 19:30
F/d, f

Sur cette image Im Bild:
Daniel Andres



Cabaret

John Kander

Leitung Direction

Iwan Wassilevski | Olivier Tambosi
Lena Weikhard | Damien Liger

Besetzung Distribution

Christian Manuel Oliveira | Roxane Choux
Fabian Netos-Claus | Christiane Boesiger
Christoph Wettstein | Wolf Latzel
Camilla Gomes Dos Santos | Anina Rosa | Nora von Bergen

Sinfonieorchester Biel Solothurn TOBS!

Orchestre Symphonique Bienne Soleure TOBS!

Lunchtime-Opera Fr Ve | 06.12.24 | 12:30

Digitale Audioeinführung

Introduction audio numérique

B

Berlin, Ende der 1920er Jahre: Der wilde Tanz der Roaring Twenties neigt sich dem Ende zu. Cliff Bradshaw, ein amerikanischer Autor, begibt sich in die pulsierende Metropole, um einen Roman zu schreiben. Er führt ein aufregendes Leben zwischen seinem schmutzigen Pensionszimmer bei Fräulein Schneider und dem nächtlichen Glamour des legendären Kit-Kat-Clubs, wo er die Sängerin Sally Bowles kennen und lieben lernt. Als die Verlobung zwischen Fräulein Schneider und dem Obsthändler Schultz aufgrund seiner jüdischen Herkunft in letzter Minute gelöst wird, reist Cliff entsetzt ab. Wohin wird am Ende die Reise für alle hingehen?

Der Musical-Welthit von John Kander wurde 1966 in New York mit sensationellem Erfolg uraufgeführt, sechs Jahre später folgte die preisgekrönte Verfilmung von Bob Fosse mit Liza Minelli in der weiblichen Hauptrolle.

Regie führt Olivier Tambosi, die musikalische Leitung übernimmt der Bieler Musical-Spezialist Iwan Wassilevski.

B

Im Bild Sur cette image:
Roxane Choux

Berlin, fin des années 1920: la danse effrénée des Années folles touche à sa fin. Cliff Bradshaw, auteur américain, se rend dans la métropole trépidante pour écrire un roman. Il mène une vie agitée entre sa pension sordide chez Mademoiselle Schneider et le glamour nocturne du légendaire KitKat Club, où il fait la connaissance de la chanteuse Sally Bowles dont il s'éprend. Lorsque les fiançailles entre Mademoiselle Schneider et le maraîcher Schultz sont rompues à la dernière minute en raison des origines juives de ce dernier, Cliff s'en va, horrifié. Où s'achèvera leur périple?

Ce succès musical mondial de John Kander, dont la première eut lieu en 1966 à New York, reçut un accueil retentissant. Six ans plus tard, l'adaptation cinématographique de Bob Fosse, avec Liza Minelli dans le rôle féminin principal, a été récompensée.

La mise en scène est assurée par Olivier Tambosi et la direction musicale par le spécialiste biennois de la comédie musicale, Iwan Wassilevski.

Première Biel Bienne

Fr Ve | 06.12.24 | 19:30

Première Solothurn

Do | 19.12.24 | 19:30

D, E/d, f

Mit deutscher Audiodeskription
bei ausgewählten Vorstellungen,
siehe www.new.tobs.ch
Avec audiodescription en allemand
à certaines représentations,
voir www.new.tobs.ch



Cabaret

OPÉRA OPER

Macbeth

Giuseppe Verdi

Direction Leitung

Franco Trinca | Yves Lenoir | Bruno de Lavenère
Jean-Jacques Delmotte | Valentin Vassilev

Distribution Besetzung

Leonardo Galeazzi / Michele Govi
Serenad Uyar | Changdai Park | Antoni Lliteres
Etienne Anker

Chœur Chor TOBS!

Orchestre Symphonique Bienne Soleure TOBS!
Sinfonieorchester Biel Solothurn TOBS!

L'

opéra «Macbeth» de Giuseppe Verdi raconte une histoire sinistre de bout en bout: des sorcières terrifiantes font miroiter à Macbeth la prestigieuse Couronne d'Écosse. Aveuglés par cette promesse, Macbeth, assoiffé de pouvoir, et sa femme meurtrière éliminent tous leurs adversaires: bientôt, le couple a du sang sur les mains – et ne peut plus en être lavé. La culpabilité et la menace de vengeance pèsent lourd sur Macbeth et le font douter de plus en plus de sa raison...

Dans son dixième opéra, le grand compositeur lyrique italien se consacre pour la première fois à l'adaptation musicale d'une œuvre de Shakespeare dont il s'était d'emblée pris de passion! Dans «Macbeth», Verdi réalise une synthèse sans précédent du drame et de la musique et nous fait plonger dans les tréfonds des abîmes psychologiques des protagonistes avec son récit haletant. Après le succès retentissant de «Nabucco» de Verdi, Yves Lenoir, entouré de son équipe de mise en scène, revient au TOBS!

G

Sur cette image Im Bild:
Leonardo Galeazzi

Giuseppe Verdis Oper «Macbeth» erzählt eine durch und durch finstere Geschichte: Schaurige Hexengestalten stellen Macbeth die glänzende Krone Schottlands in Aussicht. Davon geblendet, räumen der machthungrige Macbeth und seine mörderische Frau sämtliche Widersacher aus dem Weg: Bald schon klebt Blut an den Händen des Paares – und lässt sich nicht mehr abwaschen. Die Schuld und die drohende Rache lasten schwer auf Macbeth und lassen ihn immer mehr an seinem Verstand zweifeln...

In seiner zehnten Oper widmete sich der grosse italienische Musikdramatiker erstmals der Vertonung eines Shakespeare-Stoffes und war sofort Feuer und Flamme! Verdi erreicht in «Macbeth» eine nie dagewesene Synthese von Drama und Musik und lässt uns in seiner atemlosen Erzählung tief in die seelischen Abgründe der Hauptfiguren eintauchen. Nach ihrem durchschlagenden Erfolg mit Verdis «Nabucco» kehrt das Regieteam um Yves Lenoir zum wiederholten Male zu TOBS! zurück.

Lunchtime-Opera Ve Fr | 21.02.25 | 12:30

Introduction audio numérique
Digitale Audioeinführung

**Premiere Bienne Biel
(Nebia)**

Ve Fr | 21.02.25 | 19:30

Premiere Solothurn

Fr | 07.03.25 | 19:30

l/d, f



Macbeth

OPÉRA OPER

**Eine florentinische Tragödie /
L'Heure espagnole**
Richard Flury/Maurice Ravel

Leitung Direction
Paul Mann | Anna Magdalena Fitzi
Verena Hemmerlein

Besetzung Distribution
Eine florentinische Tragödie:
Martin Achrainer | Elizabeth Bailey
Martin Mairinger
L'Heure espagnole:
Konstantin Nazlamov | Josy Santos
Martin Mairinger | Martin Achrainer
Flurin Caduff

**Sinfonieorchester Biel Solothurn TOBS!
Orchestre Symphonique Bienne Soleure TOBS!**

D

ieser aussergewöhnliche Doppelabend vereint zwei herausragende Einakter der Operngeschichte des frühen 20. Jahrhunderts: «Eine florentinische Tragödie» des Solothurner Komponisten Richard Flury (1929 im Stadttheater Solothurn uraufgeführt) und «L'Heure espagnole» von Maurice Ravel.

In beiden Werken spielen Lug und Betrug in Liebesdingen eine zentrale Rolle. Die betrogenen Ehemänner finden dabei ganz unterschiedliche Bewältigungsstrategien: Während in der «Florentinischen Tragödie» der Tuchhändler Simone den Liebhaber seiner Frau Bianca kaltherzig ermordet, scheint sich der Uhrmacher Torquemada aus «L'Heure espagnole» nur mässig für die ruhelose Untreue seiner Frau Concepción zu interessieren. Viel wichtiger scheint ihm zu sein, ihren Geliebten seine kostspieligen Uhren zu verkaufen... Die raffinierte Kombination von Tragödie und Komödie verspricht ein Wechselbad der Gefühle!

Der Doppelabend wird inszeniert von der Schweizer Schauspielerin Anna Magdalena Fitzi. Die musikalische Leitung übernimmt Paul Mann, der kürzlich mehrere Werke von Richard Flury neu auf CD eingespielt hat.

C

Im Bild Sur cette image:
Josy Santos

ette double soirée exceptionnelle réunit deux pièces en un acte, emblématiques de l'histoire de l'opéra du début du 20^e siècle: «Eine florentinische Tragödie» (créée en 1929 au Théâtre municipal de Soleure) du compositeur soleurois Richard Flury et «L'Heure espagnole» de Maurice Ravel.

Dans les deux œuvres, le mensonge et l'infidélité en amour jouent un rôle central. Les maris trompés trouvent des stratagèmes d'adaptation très différents: tandis que dans la «Tragédie florentine», le marchand de tissus Simone assassine froidement l'amant de sa femme Bianca, l'horloger Torquemada de «L'Heure espagnole» quant à lui, ne semble s'intéresser que moyennement à l'infidélité constante de sa femme Concepción. Il lui importe bien plus de vendre ses montres coûteuses à l'amant de celle-ci... Le mélange subtile entre tragédie et comédie promet une valse de sentiments!

Cette double soirée est mise en scène par la comédienne suisse Anna Magdalena Fitzi. La direction musicale est assurée par Paul Mann, qui a récemment réenregistré sur CD plusieurs œuvres de Richard Flury.

Lunchtime-Opera Sa | 26.04.25 | 12:30

Digitale Audioeinführung
Introduction audio numérique

Premiere Solothurn
Sa | 26.04.25 | 19:00
Premiere Biel Bienne
Fr Ve | 02.05.25 | 19:30
D, F/d, f

Eine florentinische Tragödie / L'Heure espagnole



Über das Menschsein debattieren! *Débatte la condition humaine!*

Theater ist der Ort, wo wir das Zusammenleben üben und immer wieder von Neuem befragen. Theater ist Präsenz. Theater ist ein lokaler Begegnungsort, wo wir über das Menschsein debattieren – gemeinsam mit Ihnen, liebes Publikum. Wir wollen mit Ihnen viele Perspektiven-

wechsel erproben, uns von Geschichten verführen lassen und Sie stets mit neuer Energie verzaubern.

Orlando, die lebensbejahende Hauptfigur aus Virginia Woolfs gleichnamigem Roman, ist uns dabei Vorbild: sie begegnet einer sich verändernden Welt mit Sorgfalt und Hingabe. Orlando ist Vorreiter*in einer Saison voller leidenschaftlicher Menschen, die uns durch eine unsichere, faszinierende und bewegende Welt begleiten. Entdecken Sie mit uns die Fragen, die uns die Gegenwart stellt. Wir freuen uns auf Sie!

Le Théâtre est le lieu où nous pratiquons le vivre ensemble et le remettons sans cesse en question. Le Théâtre est le présent. Le Théâtre est un lieu de rencontre et de débat autour de la condition humaine. Et c'est ensemble, avec vous, cher public, que nous voulons débattre et expérimenter les multiples changements de perspective. Laissons-nous séduire par des histoires et une énergie toujours renouvelée.

Orlando, le personnage principal, optimiste et plein de vie du roman éponyme de Virginia Woolf, est notre modèle: il fait face avec application et dévouement au monde en constante évolution. Avec Orlando, nous débuterons une nouvelle saison pleine de gens passionnés, qui nous accompagnent dans ce monde incertain, fascinant et émouvant. Nous vous invitons à découvrir avec nous les questions que nous pose le présent. Au plaisir de vous accueillir!

Olivier Keller und et Patric Bachmann

TOBS! Schauspiel wird ab Saison 2024/25 von **Olivier Keller** und **Patric Bachmann** geleitet. Die Brüder wuchsen bilingue in Winterthur auf. Die beiden verbindet eine langjährige Zusammenarbeit in unterschiedlichen Konstellationen, so etwa von 2012 bis 2022 die gemeinsame Leitung des Theater Marie. **Keller** und **Bachmann** übernehmen die künstlerische Leitung der Sparte Schauspiel gleichberechtigt – **Keller** als Regisseur und **Bachmann** als Dramaturg.

A partir de la saison 2024/25, TOBS! Théâtre sera dirigé par **Olivier Keller** et **Patric Bachmann**. Les deux frères bilingues ont grandi à Winterthur. Une collaboration de longue date les unit dans différentes constellations, à l'image du Theater Marie qu'ils ont co-dirigé entre 2012 et 2022. **Keller** et **Bachmann** reprennent à parts égales la direction artistique de la section Théâtre – **Keller** en tant que metteur en scène et **Bachmann** en tant que dramaturge.

DAS IST VOICI LE

Schauspiel Théâtre

Orlando

Bilder deiner grossen Liebe

Die Stühle

Maria Stuart

Neue Körper am Ende der Welt

Frank Buchser

Hier ist noch alles möglich

SCHAUSPIEL THÉÂTRE

Orlando

Eine Biografie
Virginia Woolf

Surtitré en français à Bienne

Leitung Direction

Olivier Keller | Dominik Steinmann
Tatjana Kautsch | Daniel Steiner

Besetzung Distribution

Günter Baumann | Anna Blumer
Gabriel Noah Maurer | Janna Mohr
Fabian Müller

Digitale Audioeinführung

Introduction audio numérique

O

Orlando ist jung und wird es immer bleiben. Orlando ist Mann und Frau. Orlando ist Schriftsteller*in, Liebhaber*in und Geliebte*r, Zeitgenoss*in unterschiedlichster Epochen. Virginia Woolf entwirft in «Orlando. Eine Biografie» ein Panorama, das uns schwerelos durch Jahrhunderte trägt. Sie führt uns verschiedene Lebensentwürfe vor Augen und befragt gesellschaftliche Rollen. Sie beschreibt in jeder Epoche die Veränderungen des Klimas, der Umgangsformen und der Literatur. Orlando wandelt sich und bleibt sich trotzdem treu auf der Suche nach dem Sinn des Lebens, dem Gefühl der Liebe und der Funktion der Literatur in unserer Welt. Orlando, schliesslich eine Frau der Gegenwart geworden, beteiligt sich an heutigen Gesellschaftsformen. Der Weg in die Zukunft scheint ihr weit offen zu stehen.

Diese berührende und aufregende Geschichte bietet Gelegenheit, in die Vergangenheit und in die Zukunft zu blicken, und mit tänzerischer Freude auf dem schmalen Grat der Gegenwart zu wandeln.

O

Orlando est jeune et le restera toujours. A la fois homme et femme, Orlando est écrivain-e, amante-e, figure contemporaine d'époques distinctes et singulières. Dans «Orlando. Une Biografie», Virginia Woolf esquisse un panorama qui nous transporte en apesanteur à travers les siècles. Elle nous présente différents projets de vie et interroge les rôles sociaux. Pour chaque époque, elle décrit les changements, que ce soit du climat, des conventions sociales, modes de vie, ou encore de la littérature. Orlando se transforme tout en restant fidèle à lui-elle-même, éternellement à la recherche du sens de la vie, du sentiment amoureux et de la fonction de la littérature dans notre monde. Orlando se mûe finalement en femme du présent et investit sur les modèles actuels de société. Les portes de l'avenir lui semblent grandes ouvertes.

Cette histoire émouvante et vibrante est l'occasion de tourner notre regard à la fois vers le passé et l'avenir, et de jouer, avec une joie dansante, les funambules sur le fil ténu de l'existence présente.

Première Solothurn
Fr | 20.09.24 | 19:30
Première Biel Bienne
Di Ma | 08.10.24 | 19:30

Im Bild Sur cette image:
Gabriel Noah Maurer



SCHAUSPIEL THÉÂTRE

Bilder deiner grossen Liebe

Wolfgang Herrndorf
Bühnenfassung von
Adaptation scénique de
Robert Koall

Leitung Direction

Nadine Schwitter | Andreas Bächli
Daniel Steiner

Besetzung Distribution

Gabriel Noah Maurer | Nadine Schwitter
Daniel Steiner

Digitale Audioeinführung

Introduction audio numérique en allemand

Isa ist unterwegs. Getrieben von einer inneren Unruhe zweigt die junge Frau an jeder Weggabe- lung in Richtung Abenteuer und Ungewissheit ab. Ihr Weg führt sie über Strassen, zu einem Fluss, in einen Garten, auf den Fussballplatz, auf eine Müllhalde und lässt sie sowohl auf zwielichtige als auch auf wohlgesinnte Menschen treffen, die sie einen Augenblick auf ihrer Reise begleiten. Aus einer psychiatrischen Einrichtung entwischt, verarbeitet Isa ihre Erlebnisse und emotionalen Empfindungen wortmächtig und bildgewaltig in ihrem Tagebuch. Mit grosser Vorstellungskraft und einer mitfühlenden Naturverbundenheit nimmt sie uns so mit auf ihre Reise.

Isa ist das Mädchen, das in Wolfgang Herrndorfs Erfolgsroman «Tschick» bereits einmal auftaucht. In «Bilder deiner grossen Liebe» widmet der Autor Isa seine ganze Zuneigung.

Nadine Schwitter, Regisseurin für Film und Theater, bringt ihre Leidenschaft für musikalische Inszenierungen von Geschichten über Menschen am Rande der Gesellschaft in ihre erste Arbeit für TOBS! ein.

sa est en chemin. Poussée par une inquiétude intérieure, la jeune femme bifurque à chaque embranchement vers l'aventure et l'incertitude. Son parcours la mène sur les routes, au bord d'une rivière, dans un jardin, sur un terrain de football, dans une décharge, occasionnant des rencontres à la fois louches et bienveillantes qui l'accompagnent dans son voyage. Échappée d'un établissement psychiatrique, Isa assimile ses expériences et ses émotions en les retranscrivant avec des mots et des images fortes dans son journal intime. Dotée d'une grande imagination et d'un attachement profond, empreint de compassion, à la nature, elle nous entraîne avec elle dans son voyage.

Isa avait déjà fait une apparition furtive dans le roman à succès de Wolfgang Herrndorf «Tschick». Dans «Bilder deiner grossen Liebe», l'auteur lui consacre toute son attention.

Pour le premier spectacle qu'elle signe pour le TOBS!, Nadine Schwitter, réalisatrice de films et metteuse en scène de théâtre, nous livre sa passion pour les mises en scène musicales et les histoires de personnes qui vivent en marge de la société.

Premiere Solothurn

Do | 21.11.24 | 19:30

Premiere Biel Bienne

Di Ma | 17.12.24 | 19:30

Im Bild Sur cette image:
Nadine Schwitter

Bilder deiner grossen Liebe

SCHAUSPIEL THÉÂTRE

Die Stühle

Tragische Farce

Eugène Ionesco

Deutsch von Jacqueline Seelmann-Eggebert

und Ulrich Seelmann-Eggebert

Surtitré en français à Bienne

Leitung Direction

Deborah Epstein | Florian Barth

Besetzung Distribution

Günter Baumann | Silke Geertz

Digitale Audioeinführung

Introduction audio numérique

E

Ein Paar gönnt sich zum Lebensende eine letzte grosse Einladung. Das Paar erwartet Persönlichkeiten, bedeutende Menschen, denen sie in ihrem Leben nicht begegnet sind. Der Mann hat eine wichtige Botschaft «für die Besitzer und Gelehrten» vorbereitet, die er der Nachwelt hinterlassen will. Um diese Botschaft den hohen Gästen zu verkünden, haben die beiden einen professionellen Redner eingeladen. Nach und nach füllt sich der Saal mit unsichtbaren Gästen, für die das Paar unzählige Stühle bereitstellt. In den Unterhaltungen mit den imaginierten Gästen verhandeln die beiden ihr Leben und ihre Stellung in der Gesellschaft. Die tragische Farce setzt auf die Kraft der Imagination. Das «greise» Pförtner-Paar spielt virtuos gegen die Angst vor der Bedeutungslosigkeit und die Leere ihres Lebens an.

Der französische Literaturnobelpreisträger Eugène Ionesco debütierte 1950 als Bühnenautor und gilt als einer der prägenden Exponenten des Absurden Theater. Deborah Epstein und Florian Barth führen ihre erfolgreiche Arbeit bei TOBS! mit dieser Inszenierung fort.

P

Im Bild Sur cette image:
Günter Baumann | Silke Geertz

Pour marquer le coup de leur fin de vie, un couple lance une dernière grande invitation à des personnalités publiques, des personnes renommées qu'ils n'ont pas eu l'occasion de rencontrer dans leur vie. L'homme a préparé un message important «pour les propriétaires et les érudits» qu'il souhaite laisser à la postérité. Pour annoncer ce message aux invité-e-s de marque, le couple a invité un orateur professionnel. Peu à peu, la salle se remplit d'invité-e-s invisibles pour lesquels-les le couple dispose d'innombrables chaises. Au fil des conversations avec ces invité-e-s imaginaires, tous-tes deux repensent leur vie et leur rang dans la société. Cette farce tragique joue sur la force de l'imagination. Le vieux couple de gardiens prend sa grande revanche contre la peur de l'insignifiance et la vacuité de leur existence.

Eugène Ionesco, prix Nobel de littérature, a fait ses débuts en tant que scénariste théâtral en 1950. Il est considéré comme l'un des représentants les plus marquants du théâtre de l'absurde. Avec cette mise en scène, Deborah Epstein et Florian Barth poursuivent leur travail fructueux au TOBS!

Première Solothurn

Fr | 13.12.24 | 19:30

Première Biel Bienne

Mi Me | 08.01.25 | 19:30

Mit Verdolmetschung in Deutschschweizer
Gebärdensprache (DSGS) bei ausgewählten
Vorstellungen, siehe www.new.tobs.ch
Avec interprétation en langue des signes
suisse allemande à certaines représentations,
voir www.new.tobs.ch



Maria Stuart

Stephan Teuwissen
Nach Friedrich Schiller

Schweizer Erstaufführung *Première Suisse*

Leitung *Direction*

Mélanie Huber | Lena Hiebel
Martin von Allmen

Besetzung *Distribution*

Anna Blumer | Fritz Fenne | Lina Hoppe
Fabian Müller | Kathrin Veith
Martin von Allmen u.a.

Digitale Audioeinführung

Introduction audio numérique en allemand

Z

wei Frauen beanspruchen die Krone und damit die Macht. Die eine sitzt auf dem Thron, die andere im Kerker. Umgeben von Günstlingen, Opportunisten und loyalen Gefolgsleuten hecken Elisabeth I. und Maria Stuart Strategien und Intrigen aus, um sich an der Macht oder am Leben zu halten.

Die Menschen in «Maria Stuart» sind von sich selbst überfordert, schlagen um sich, sagen andern, wie sie zu leben oder zu fühlen oder zu denken haben. So ruinieren sie das eigene Leben und das anderer. Zwischen Maria Stuart und Königin Elisabeth wütet eine Krise der Ähnlichkeit, Maria will Elisabeth besänftigen, indem sie betont, wie ähnlich sich beide sind. Elisabeth hingegen klammert sich regelrecht an ihre «Einzigartigkeit», sie hasst es, vorhersagbar zu sein. Diese zwei Impulse, Angleichen und Abgrenzen, erzeugen eine fatale Spannung.

Teuwissens Stück nach Schiller verwendet chorisches Erzählen, Gesang und Klangspuren, um den Mythos vom Erhabenen zu verfremden. Der Wille zum Heroischen erweist sich bei ihm als selbstzerstörerische Willkür und das Erhabene ist vor allem eine Maske der Verzweiflung.

D

Deux femmes revendiquent la couronne et avec elle le pouvoir. L'une est assise sur le trône, l'autre au fond d'un cachot. Entourées de favoris, d'opportunistes et d'acolytes loyaux, Elisabeth 1^{ère} et Maria Stuart élaborent des stratégies et des intrigues pour se maintenir l'une au pouvoir et l'autre en vie.

Les personnages de la pièce «Maria Stuart» sont dépassés par eux-mêmes, ils s'agitent, dicent aux autres leurs conduites, ruinant leur propre vie et celle de leur entourage. Maria Stuart et la reine Elisabeth se ressemblent de manière explosive: Maria tente d'apaiser Elisabeth en soulignant cette ressemblance, mais Elisabeth s'accroche littéralement à son «unicité». Elle ne supporte pas que l'on puisse penser d'elle, qu'elle est prévisible. S'adapter et se démarquer, deux aspirations contradictoires, créent une tension fatale.

La pièce de Teuwissen d'après Schiller utilise la narration chorale, le chant et des pistes sonores pour détourner le mythe du sublime. Chez lui, la volonté d'héroïsme relève du despotisme auto-destructeur et le sublime s'avère avant tout être le masque du désespoir.

Première Solothurn
Sa | 18.01.25 | 19:00
Première Biel Bienne
Fr Ve | 28.02.25 | 19:30

Im Bild Sur cette image:
Kathrin Veith | Lina Hoppe

Maria Stuart

Neue Körper am Ende der Welt

Ein Sportstück
Marion Rothhaar und Regina Dürig

Surtitré en français à Bienne

Leitung Direction

Marion Rothhaar | Martin Hickmann

Besetzung Distribution

Rahel Jankowski | Gabriel Noah Maurer
Marion Rothhaar

Digitale Audioeinführung

Introduction audio numérique

D

Die Turnhalle «End der Welt» in Magglingen ist Inbegriff der nationalen Talentschmiede im Leistungssport. Junge Menschen zwischen Kindsein und Erwachsenenwelt werden dort zu Diamanten geschliffen. Mit welchen Träumen steigen sie in die Welt des Kunstturnens und der Rhythmischen Gymnastik ein – und wie kommen sie am Ende ihrer Karriere wieder aus diesem System heraus? Welche Rolle spielen familiäre Konstellationen, die Eltern? Was erzählen der Druck und die Umgangsformen im Spitzensport über unsere Gesellschaft?

Die Bieler Regisseurin Marion Rothhaar war deutsche Meisterin in der Rhythmischen Sportgymnastik und 1988 Olympiateilnehmerin. Ausgehend von ihren eigenen Erfahrungen und den Erlebnisberichten der Sportlerinnen aus den Magglingen Protokollen in «Das Magazin», reflektiert sie die erlebten Mechanismen dieser Sportarten. Die Bieler Kulturpreisträgerin 2023 Regina Dürig hat dazu Bühnentexte geschrieben. Sie benennen Licht- und Schattenseiten einer glitzernden Sportwelt: poetisch und rhythmisch.

Dieses etwas andere Sportstück spricht Erwachsene und Jugendliche gleichermaßen an und macht die Nöte von Menschen unter Leistungsdruck erfahrbar.

L

Im Bild Sur cette image:
Marion Rothhaar

«a salle de gymnastique, la «Fin du Monde» à Macolin est connue comme la pépinière nationale des talents du sport de compétition. Pris entre l'enfance et le monde adulte, les jeunes y reçoivent un entraînement de pointe. Avec quels rêves entrent-ils dans le monde de la gymnastique artistique et rythmique – et comment ressortent-ils de ce système à la fin de leur carrière? Quel rôle jouent les familles, les parents? Que nous apprennent la pression subie et les procédés inhérents au sport d'élite sur notre société?

La metteure en scène biennoise Marion Rothhaar a été championne d'Allemagne de gymnastique rythmique et a participé aux Jeux olympiques en 1988. En se basant sur sa propre expérience et celle tirée des récits de ses congénères, extraits des rapports de Macolin dans «Das Magazin», elle se penche sur les mécanismes liés à ces disciplines et le vécu des athlètes. Regina Dürig, lauréate biennoise du prix culturel en 2023, s'est inspirée de ces récits afin d'écrire des textes pour la scène. Elles révèlent les côtés lumineux et sombres du monde fascinant des sportifs: poétique et rythmé.

Cette pièce sportive, d'un genre à part, s'adresse aussi bien aux adultes qu'aux jeunes et permet d'appréhender et ressentir la détresse des personnes soumises à la pression de la performance.

«Neue Körper am Ende der Welt» ist eine Weiterentwicklung der Produktion «Körper am Ende der Welt» von Marion Rothhaar, theater praesent (AUT) und maskénada (LUX) aus dem Jahr 2023. «Neue Körper am Ende der Welt» est la suite de la production «Körper am Ende der Welt» de Marion Rothhaar, theater praesent (AUT) et maskénada (LUX), 2023.



Premiere Biel Bienne

Sa | 01.02.25 | 19:00

Premiere Solothurn

Sa | 22.02.25 | 19:00

Neue Körper am Ende der Welt

SCHAUSPIEL THÉÂTRE

Frank Buchser

Ein Recherche-Projekt
Katharina Ramser

Leitung Direction

Katharina Ramser | Stefanie Liniger
Thomas Bernhard

Besetzung Distribution

Günter Baumann | Gabriel Noah Maurer
Fabian Müller

Digitale Audioeinführung

Introduction audio numérique en allemand

F

Frank Buchser, 1828 – 1890 aus Feldbrunnen, war ein Solothurner Maler und Abenteurer. Ein draufgängerischer Mann, der aus der kleinen Schweiz in die weite Welt hinauszieht. Dabei lässt er es sich nicht entgehen, sich, mit einem Gewehr bewaffnet, ins Kampfgetümmel zu werfen. Wenn er Gewehr gegen Pinsel tauscht, entstehen Bilder, die faszinierende Einblicke in andere Kulturen ermöglichen. Ab 1866 reist Buchser durch Nordamerika. Ausgestattet mit einem bundesrätlichen Empfehlungsschreiben, soll er die Möglichkeit eines militärischen Bündnisses mit Amerika ausloten. Buchser jedoch will die «edlen Wilden» finden und macht sich auf, mit den american natives in Kontakt zu treten. Was er vorfindet, ernüchtert ihn. Er findet keine stolzen unbeugsamen Krieger, sondern von der weissen Invasion gebrochene Menschen vor.

Auch die Schweiz hat ihren unrühmlichen Beitrag zur Kolonialgeschichte geschrieben. Unter der Annahme, dass wir die Zukunft erst gestalten können, wenn wir uns der Vergangenheit stellen, untersucht das Projekt von Katharina Ramser, welche neuen Erkenntnisse wir durch die Auseinandersetzung mit Buchser gewinnen können.

F

Im Bild Sur cette image:
Fabian Müller

Frank Buchser, 1828 – 1890, originaire de Feldbrunnen, était un peintre et aventurier soleurois. Homme téméraire, il quitte la petite Suisse pour le vaste monde. Il n'hésite pas à se jeter dans la mêlée, fusil à la main. Il finit par échanger son fusil contre un pinceau et réalise des tableaux qui offrent un aperçu fascinant d'autres cultures. À partir de 1866, Buchser voyage à travers l'Amérique du Nord. Muni d'une lettre de recommandation du Conseil Fédéral, il a pour mission d'investiguer une possible alliance militaire avec l'Amérique. Cependant, Buchser veut voir les «nobles sauvages» et part à la rencontre des natifs américains. Mais ce qu'il trouve l'anéanti: ce ne sont pas de fiers guerriers indomptables qui l'attendent, mais des hommes brisés par l'invasion blanche.

La Suisse a elle aussi apporté sa contribution peu glorieuse à l'histoire coloniale. Partant du principe que nous ne pouvons appréhender l'avenir qu'en affrontant le passé, le projet de Katharina Ramser examine les leçons à tirer de la confrontation avec Buchser.

Premiere Solothurn

Fr | 21.03.25 | 19:30

Premiere Biel Bienne

Fr Ve | 28.03.25 | 19:30

Mit Verdolmetschung in Deutschschweizer
Gebärdensprache (DSGS) bei ausgewählten
Vorstellungen, siehe www.new.tobs.ch
Avec interprétation en langue des signes
suisse allemande à certaines représentations,
voir www.new.tobs.ch



Frank Buchser

Hier ist noch alles möglich

Gianna Molinari

Schweizer Erstaufführung *Première Suisse*

Leitung Direction

Olivier Keller | Dominik Steinmann
Tatjana Kautsch

Besetzung Distribution

Günter Baumann | Anna Blumer u.a.

Digitale Audioeinführung

Introduction audio numérique en allemand

Mit freundlicher Unterstützung von

Avec le généreux soutien de
Attisholz-Areal, Up! Event AG

E

ine junge Frau lässt sich als Nachtwächterin für eine zunehmend stillstehende Kartonfabrik anstellen. Auf dem Gelände wird ein Wolf vermutet. Ihre Aufgabe besteht neben dem Überwachen der Monitore darin, dem Wolf eine Falle zu graben. Nach und nach lernt sie die noch wenigen Angestellten der Firma kennen. Als Clemens, der andere Nachtwächter, nach den Fabrik-Betriebsferien ein Phantombild einer Bankräuberin mitbringt, das der Protagonistin verblüffend ähnlich sieht, gerät das fragile Vertrauensverhältnis der Figuren aus der Balance. Und der Wolf taucht auf, ist aber nicht für alle sichtbar.

Der Theaterabend funktioniert als Hörspaziergang in einem zwischengenutzten Industriegebiet, verhaftet in der Vergangenheit und offen für die Zukunft. Wer nützt die Lücke und bemächtigt sich eines brachliegenden Fabrikgeländes: die Natur, der Wolf oder Menschen ohne Heimat?

Gianna Molinaris Debütroman «Hier ist noch alles möglich» wurde mehrfach prämiert, u.a. mit dem von der Stadt Biel und dem Kanton Bern gestifteten Robert-Walser-Preis. 2018 stand er auf der Shortlist des Schweizer Buchpreises.

U

ne jeune femme se fait embaucher comme veileuse de nuit dans une usine de carton sur le déclin. La présence d'un loup sur le site attise les soupçons. La mission de la nouvelle venue consiste, en plus de la surveillance des moniteurs, à fabriquer un piège pour le loup. Peu à peu, elle fait la connaissance des derniers-ère-s employés-e-s rescapés-e-s de l'entreprise. C'est alors que Clemens, le deuxième gardien de nuit, ramène après les vacances le portrait-robot d'une braqueuse de banque qui ressemble étrangement à la protagoniste. Le fragile équilibre et la confiance entre les personnages sont rompus. Et le loup apparaît, mais il ne se montre pas à toutes et tous.

La soirée théâtrale fonctionne comme une déambulation audio dans une zone industrielle à usage temporaire, figée dans le passé et ouverte sur l'avenir. Qui profite du vide et s'empare du terrain industriel en friche: la nature, le loup ou les apatrides?

Le premier roman de Gianna Molinari, «Hier ist noch alles möglich», a été primé à plusieurs reprises, notamment par le prix Robert Walser remis par la ville de Bienne et le canton de Berne. En 2018, il figurait sur la shortlist du Prix Suisse du livre.

**Première Solothurn
(Attisholz-Areal, Riedholz)**

Do | 15.05.25 | 19:30

**Première Biel Bienne
(Manufacture TOBS!)**

Mi Me | 28.05.25 | 19:30

Mit deutscher Audiodeskription bei ausgewählten Vorstellungen, siehe www.new.tobs.ch
Avec audiodescription en allemand à certaines représentations, voir www.new.tobs.ch



aJOUR
Deine Region
dans ta poche

Alle News aus Deiner Region
und der ganzen Welt.
Immer und überall.

ajour.ch/shop

musikalisch – kreativ – bewegt
Zeitgemäss Rhythmik studieren in Biel
— Bachelor Musik und Bewegung
— Master Tanzvermittlung oder Performance

musical – créatif – en mouvement
Étudier la rythmique à Bienne
— Bachelor Musique et Mouvement
— Master médiation en danse ou arts scéniques

HKB Hochschule der Künste Bern
Haute école des arts de Berne
hkb.bfh.ch

aJOUR
Deine Region
dans ta poche

Toutes les news de ta
région et du monde entier.
Toujours et partout.

ajour.ch/shop

Internationale Sommerakademie
Académie d'été internationale
BielBienne

13 – 21 07 2024

**KONZERTE
CONCERTS**

VOUKSHAUS BIEL / MAISON DU PEUPLE BIENNE
EINTRITT FREI / KOLLEKTE

DETAILPROGRAMME
PROGRAMMES DÉTAILLÉS
AB / DÈS 12H00
WWW.SOMAK.CH KONZERTE

13/07/24 19:30 KONZERT DER PROFESSOREN CONCERTS DES PROFESSEURS	18/19/07/24 19:30 ABSCHLUSSKONZERTE DER CONCERTS FINAUX DES MASTERCASSES	20/21/07/24 19:30 / 17:00 ORCHESTERKONZERTE MIT SOUSTEN AUS DEN MASTERCASSES CONCERTS AVEC ORCHESTRE ET SOUSTES DES MASTERCASSES	WÄHREND DER WOCH PENDANT LA SEMAINE KURZKONZERTE CONCERTS COURTS
---	---	--	---

WWW.SOMAK.CH

BDO

Werte teilen – Zukunft gestalten

Sie wünschen
massgeschneiderte
Lösungen – digital,
unkompliziert und
flexibel?

Dafür stehen wir.

BDO AG | 4500 Solothurn | Tel. 032 624 62 46
BDO AG | 2504 Biel | Tel. 032 346 22 22
www.bdo.ch



«Grosspapi, wer
passt eigentlich auf
die Berge auf?»

Damit wir für unsere Kinder
eine Antwort haben, setzen
wir uns für den Schutz der
Schweizer Berggebiete ein.

Taten statt Worte Nr. 234:
Mit Pro Montagna unterstützen
wir die Schweizer Berggebiete.



taten-statt-worte.ch



Für mich und dich.

37

**VOICI LE
DAS IST**

**Concert
Konzert**

*Concerts
symphoniques
Bienne*
Sinfoniekonzerte
Biel

Das musikalische
Carré:
Sinfoniekonzerte
Solothurn

*Concert du
Nouvel An*
Neujahrskonzert

**Sinfonieorchester
Biel Solothurn
Orchestre Symphonique
Bienne Soleure** **TOBS!**

GER!

Chopin | Beethoven Ouverture de saison

1^{er} concert symphonique
1. Sinfoniekonzert

Quel ouverture de saison! Magdalene Ho, lauréate du Concours international de piano Clara Haskil à Vevey l'année dernière, démontre son brio pianistique dans l'œuvre de jeunesse empreinte de poésie de Frédéric Chopin, le 1^{er} Concerto pour piano, suivi de la 7^e Symphonie de Ludwig van Beethoven, qui conquiert le cœur par la richesse de ses sonorités et son caractère tant festif que flamboyant.

Was für ein Saison-Auftakt! Magdalene Ho, letztjährige Gewinnerin des Internationalen Klavierwettbewerbs Clara Haskil in Vevey, demonstriert ihre pianistische Brillanz in Frédéric Chopins poesievollem Frühwerk, dem 1. Klavierkonzert. Danach erklingt Ludwig van Beethovens 7. Sinfonie, die mit ihrem Klangreichtum und ihrem strahlend-festlichen Charakter die Herzen im Sturm erobert.

Direction Leitung
Yannis Pouspourikas

Piano Klavier
Magdalene Ho

Frédéric Chopin
Concerto pour piano et orchestre n° 1 en mi mineur
Konzert für Klavier und Orchester Nr. 1 e-Moll op. 11

Ludwig van Beethoven
Symphonie n° 7 en la majeur
Sinfonie Nr. 7 A-Dur op. 92

Me Mi | 18.09.24 | 19:30
Palais des Congrès
Bienne
Kongresshaus Biel

 Introduction à l'œuvre
Mit Werkeinführung

Hensel | Mendelssohn Bartholdy | Firsova | Schubert Die Unvollendete

2. Sinfoniekonzert
2^e concert symphonique

Der Abend wird von den Geschwistern Mendelssohn eröffnet: Auf die Ouvertüre von Fanny Hensel folgt das Violinkonzert ihres Bruders. Danach gelangt das von Johann Sebastian Bach inspirierte «Intermezzo» von Elena Firsova zur Schweizer Erstaufführung. Das Konzert mündet in Franz Schuberts «unvollendete» 7. Sinfonie, die auf vollendete Weise die Untiefen der menschlichen Existenz auslotet.

La soirée débute avec la fratrie Mendelssohn: après l'Ouverture de Fanny Hensel, lui succèdera le Concerto pour violon de son frère Felix. Puis, l'«Intermezzo» d'Elena Firsova, inspiré de Jean-Sébastien Bach, sera donné en première suisse. Le concert se conclut sur la 7^e Symphonie «inachevée» de Franz Schubert, qui explore de manière aboutie les profondeurs de la vie humaine.

Leitung Direction
Charles Olivieri-Munroe

Violine Violon
Soyoung Yoon

Fanny Hensel
Ouverture in C-Dur
Ouverture en do majeur

**Felix Mendelssohn
Bartholdy**
Konzert für Violine und Orchester e-Moll
Concerto pour violon et orchestre en mi mineur op. 64 MWV O 14

Elena Firsova
«Intermezzo» für Kammerorchester
pour orchestre de chambre
Schweizer Erstaufführung
Création suisse

Franz Schubert
Sinfonie Nr. 7 h-Moll
Symphonie n° 7 en si mineur
D 759 «Unvollendete»

Mi Me | 16.10.24 | 19:30
Kongresshaus Biel
Palais des Congrès
Bienne

 Mit Werkeinführung
Introduction à l'œuvre

Martin | Mendelssohn Bartholdy Louange

3^e concert symphonique 3. Sinfoniekonzert

L'œuvre de jeunesse haute en couleur du compositeur suisse Frank Martin, «Pavane couleur du temps», sera suivie de la Cantate symphonique de Felix Mendelssohn Bartholdy, au titre évocateur de «Lobgesang» (louange), qui célèbre en grande pompe le 400^e anniversaire de l'invention de l'imprimerie marquant la victoire de l'esprit humain sur les ténèbres de l'obscurantisme.

Auf das farbenprächtige Frühwerk des Schweizer Komponisten Frank Martin, «Pavane couleur du temps», folgt Felix Mendelssohn Bartholdys sinfonische Kantate mit dem sprechenden Beinamen «Lobgesang», in der das 400. Jubiläum der Erfindung der Buchdruckerkunst als Sieg des menschlichen Geistes über die Finsternis der Unbildung in den strahlendsten Tönen gefeiert wird.

Direction Leitung
Yannis Pouspourikas

Konzertchor Pro Arte Bern

Frank Martin
«Pavane couleur du temps»
Version pour orchestre à cordes
für Streichorchester

**Felix Mendelssohn
Bartholdy**
Symphonie n° 2 en si bémol majeur
Sinfonie Nr. 2 B-Dur
«Lobgesang» op. 52

Me Mi | 27.11.24 | 19:30
Palais des Congrès
Bienne
Kongresshaus Biel

 Introduction à l'œuvre
Mit Werkeinführung

Mozart Weihnachtszeit

4. Sinfoniekonzert 4^e concert symphonique

Leitung Direction
Jonas Ehrler

Klarinette Clarinette
Pablo Barragán

Wolfgang Amadeus Mozart
Konzert für Klarinette und Orchester A-Dur
Concerto pour clarinette et orchestre en la majeur KV 622

Wolfgang Amadeus Mozart
Sinfonie Nr. 41 C-Dur
Symphonie n° 41 en do majeur
«Jupiter» KV 551

Mi Me | 18.12.24 | 19:30
Kongresshaus Biel
Palais des Congrès
Bienne

 Mit Werkeinführung
Introduction à l'œuvre

Die Weihnachtszeit hält Guezli, Glühwein und Glitzerstaub für Sie bereit – und das alljährliche Weihnachtskonzert des Sinfonieorchesters Biel Solothurn TOBS!. Tauchen Sie ein in das festlich glänzende Universum Wolfgang Amadeus Mozarts: Auf die warmherzigen Klänge seines Klarinettenkonzerts folgt die strahlende «Jupiter»-Sinfonie Nr. 41, der abschliessende Höhepunkt seines sinfonischen Schaffens.

La période de l'Avent réserve biscuits, vin chaud et paillettes – agrémentés du traditionnel Concert de Noël de l'Orchestre Symphonique Bienne Soleure TOBS!. Plongez dans l'univers festif de Wolfgang Amadeus Mozart: les sonorités chaleureuses de son concerto pour clarinette succède à la radieuse symphonie «Jupiter» n° 41, apogée finale de son œuvre symphonique.

Smyth|Elgar|Dvořák Horizons romantiques

5^e concert symphonique 5. Sinfoniekonzert

Ce programme vous invite à découvrir de nouveaux mondes (sonores): à commencer par l'ouverture très imagée de l'opéra «The Wreckers» de la compositrice anglaise Ethel Smyth, puis le mélancolique Concerto pour violoncelle de son compatriote Edward Elgar. Le point culminant de la soirée est la 6^e symphonie d'Antonín Dvořák, aussi solennelle que dansante-tourbillonnante, datant de 1881.

Dieses Konzertprogramm lädt Sie ein, neue (Klang-)Welten zu entdecken: Zuerst hören Sie die bildstarke Ouvertüre der Oper «The Wreckers» der englischen Komponistin Ethel Smyth, danach erklingt das melancholische Cellokonzert ihres Landsmannes Edward Elgar. Der Höhepunkt des Abends bildet Antonín Dvořáks ebenso feierliche wie tänzerisch-wirbelnde 6. Sinfonie aus dem Jahr 1881.

Direction Leitung

Christopher Ward

Violoncelle Violoncello

Gabriel Schwabe

Ethel Smyth

Ouverture de

Ouvertüre zu «The Wreckers»

Edward Elgar

Concerto pour violoncelle et orchestre en mi mineur

Konzert für Violoncello und Orchester e-Moll op. 85

Antonín Dvořák

Symphonie n° 6 en ré majeur
Sinfonie Nr. 6 D-Dur op. 60

Me Mi | 22.01.25 | 19:30
**Palais des Congrès
Bienne**
Kongresshaus Biel

 Introduction à l'œuvre
Mit Werkeinführung

Piazzolla|Ginastera|Fauré|Milhaud Karneval

6. Sinfoniekonzert 6^e concert symphonique

Leitung Direction

Yannis Pouspourikas

Harfe Harpe

Anaïs Gaudemard

Astor Piazzolla

«Tangazo»

Alberto Ginastera

Konzert für Harfe und Orchester
Concerto pour harpe et orchestre op. 25

Gabriel Fauré

«Masques et bergamasques»
Suite für Orchester
pour orchestre op. 112

Darius Milhaud

«Le Bœuf sur le toit» op. 58

Mi Me | 26.02.25 | 19:30
Kongresshaus Biel
**Palais des Congrès
Bienne**

 Mit Werkeinführung
Introduction à l'œuvre

Das 6. Sinfoniekonzert wird so ausgelassen und farbenfroh wie die alljährliche Fastnacht! Auf Astor Piazzollas verführerische Tango-Klänge folgt das schillernd-tänzerische Harfenkonzert des Argentiniers Alberto Ginastera. Vor Darius Milhauds lebhafter Hommage an den brasilianischen Karneval bietet Gabriel Fauré einen verschleierte Einblick in die Welt der «Masques et bergamasques».

Le 6^e concert symphonique sera aussi joyeux et coloré que le carnaval annuel! Aux sonorités envoûtantes du tango d'Astor Piazzolla succèdera le Concerto pour harpe dansant et chatoyant de l'Argentin Alberto Ginastera. Avant le vibrant hommage de Darius Milhaud au carnaval brésilien, Gabriel Fauré propose un aperçu détourné de l'univers des «Masques et bergamasques».

Kaprálová|Mozart| Schubert Beauté juvénile

7^e concert symphonique
7. Sinfoniekonzert

Pleine de tempérament, d'énergie et complexe: ainsi se définit la musique de la compositrice tchèque d'exception Vítězslava Kaprálová. Sa «Suite en miniature» est une véritable découverte! Le Concerto pour piano n°13 de Wolfgang Amadeus Mozart, le plus grand et le plus important des premiers concertos viennois, est suivi de l'hommage musical de Franz Schubert au magistral Mozart: la subtile 5^e symphonie.

Temperamentvoll, komplex und voller Energie: So klingt die Musik der tschechischen Ausnahme-Komponistin Vítězslava Kaprálová. Ihre «Suite en miniature» ist eine wahre Entdeckung! Auf Wolfgang Amadeus Mozarts Klavierkonzert Nr. 13, das grösste und bedeutendste der ersten Wiener Konzerte, folgt Franz Schuberts musikalische Hommage an den meisterhaften Mozart: die feingliedrige 5. Sinfonie.

Direction Leitung

Tomàs Netopil

Piano Klavier

Elena Bashkirova

Me Mi | 19.03.25 | 19:30
**Palais des Congrès
Bienne**
Kongresshaus Biel

Vítězslava Kaprálová

«Suite en miniature» op. 1

 Introduction à l'œuvre
Mit Werkeinführung

Wolfgang Amadeus Mozart

Concerto pour piano et orchestre n° 13 en do majeur
Konzert für Klavier und Orchester Nr. 13 C-Dur KV 415

Franz Schubert

Symphonie n° 5 en si bémol majeur
Sinfonie Nr. 5 B-Dur D 485

Enescu|Rossini Stabat Mater

8. Sinfoniekonzert
8^e concert symphonique

Wie viel Liebe und Schönheit können in einem schmerz-erfüllten Abschied mitschwingen? George Enescu und Gioachino Rossini haben ihre Antworten auf diese Frage eindrücklich in Töne gefasst: Nach Enescus sich stetig fortspinnender, nachdenklicher Klage der Streicher widmet sich Rossini den berührenden Seufzern der trauernden Mutter Gottes. Ein Konzertprogramm, das niemanden unberührt lässt...

Combien d'amour et de beauté peuvent vibrer dans un adieu douloureux? George Enescu et Gioachino Rossini ont transposé en musique leur réponse à cette question de manière saisissante: après la plainte méditative des cordes d'Enescu, Rossini se penche sur les soupirs touchants de la Sainte Mère de Dieu en deuil. Une suite de concerts qui ne laissera personne indifférent...

Leitung Direction

Yannis Pouspourikas

Chor Chœur TOBS!

George Enescu

«Prélude à l'unisson» aus der Suite für Orchester Nr. 1 C-Dur
de la suite pour orchestre n° 1 en do majeur op. 9

 Mit Werkeinführung
Introduction à l'œuvre

Mi Me | 16.04.25 | 19:30
Kongresshaus Biel
**Palais des Congrès
Bienne**

Gioachino Rossini

«Stabat Mater»

Glass | Weinberg |
Farrenc
**Adieu et
retour**

9^e concert symphonique
9. Sinfoniekonzert

La soirée s'ouvre sur le lyrique 2^e quatuor à cordes de Philip Glass, réarrangé pour orchestre à cordes. S'ensuit le Concerto pour flûte n°1 de Mieczyslaw Weinberg, oscillant entre tragique et comique. La soirée culmine dans l'énergique 2^e symphonie de la compositrice et pianiste virtuose française Louise Farrenc (1804-1875) – quelle redécouverte!

Der Abend beginnt mit Philip Glass' lyrischem 2. Streichquartett in einer Bearbeitung für Streichorchester. Darauf folgt das zwischen Tragik und Komik oszillierende Flötenkonzert Nr. 1 von Mieczyslaw Weinberg. Der Abend mündet in die energiegeladene 2. Sinfonie der französischen Komponistin und Klaviervirtuosin Louise Farrenc (1804–1875) – was für eine Wiederentdeckung!

Direction Leitung

Anna Sułkowska-Migoń

Flûte Flöte

Polina Peskina

Philip Glass

«Company»

Version pour orchestre
à cordes
für Streichorchester

Mieczyslaw Weinberg

Concerto pour flûte et
orchestre à cordes n° 1
Konzert für Flöte und Streich-
orchester Nr. 1 op. 75

Louise Farrenc

Symphonie n° 2 en ré majeur
Sinfonie Nr. 2 D-Dur op. 35

Me Mi | 21.05.25 | 19:30
Palais des Congrès
Bienne
Kongresshaus Biel

➔ Introduction à l'œuvre
Mit Werkeinführung

Huber | Bloch |
Honegger | Wagner
Swiss Made

10. Sinfoniekonzert
10^e concert symphonique

Unsere musikalische Tour de Suisse geht in die zweite Runde! Auf den «Römischen Carneval» des Schweizer Sinfonikers Hans Huber folgt die hebräische Rhapsodie «Schelomo» des in Genf geborenen Ernest Bloch, und nach dem französisch angehauchten Cellokonzert von Arthur Honegger erklingt Richard Wagners in Zürich finalisiertes «Vorspiel und Isoldens Liebestod» aus «Tristan und Isolde».

Notre Tour de Suisse musical repart pour sa deuxième édition! Le «Carnaval romain», du compositeur de symphonies suisse Hans Huber sera suivi de la Rhapsodie hébraïque «Schelomo» d'Ernest Bloch né à Genève. Au Concerto pour violoncelle aux accents français d'Arthur Honegger succèdera «Prélude et mort d'Isolde» de Richard Wagner, extrait de «Tristan et Isolde», qui fut achevé à Zurich.

Leitung Direction

Yannis Pouspourikas

Violoncello Violoncelle

Marc Coppey

Hans Huber

Römischer Carneval in G-Dur
Humoreske für grosses
Orchester nach Joseph
Victor Scheffel
Carnaval romain en sol
majeur Humoresque pour
grand orchestre d'après
Joseph Victor Scheffel

Ernest Bloch

Hebräische Rhapsodie
Rhapsodie hébraïque
«Schelomo»

Arthur Honegger

Konzert für Violoncello
und Orchester
Concerto pour violoncelle et
orchestre

Richard Wagner

«Vorspiel und Isoldens
Liebestod»
«Prélude et mort d'Isolde»
WWV 90

Mi Me | 11.06.25 | 19:30
Kongresshaus Biel
Palais des Congrès
Bienne

➔ Mit Werkeinführung
Introduction à l'œuvre

 **ESB**
voller Energie
plein d'énergie

www.esb.ch

Hensel|Mendelssohn Bartholdy|
Firsova|Schubert

Die Unvollendete

Das musikalische Carré: 1. Sinfoniekonzert

Der Abend wird von den Geschwistern Mendelssohn eröffnet: Auf die Ouvertüre von Fanny Hensel folgt das Violinkonzert ihres Bruders. Danach gelangt das von Johann Sebastian Bach inspirierte «Intermezzo» von Elena Firsova zur Schweizer Erstaufführung. Das Konzert mündet in Franz Schuberts «unvollendete» 7. Sinfonie, die auf vollendete Weise die Untiefen der menschlichen Existenz auslotet.

Leitung

Charles Olivieri-Munroe

Violine

Soyoung Yoon

Fanny Hensel

Ouvertüre in C-Dur

Felix Mendelssohn Bartholdy

Konzert für Violine
und Orchester e-Moll
op. 64 MWV O 14

Elena Firsova

«Intermezzo» für
Kammerorchester

Franz Schubert

Sinfonie Nr. 7 h-Moll D 759
«Unvollendete»

So | 20.10.24 | 17:00
Jesuitenkirche
Solothurn

Mozart Weihnachtszeit

Das musikalische Carré: 2. Sinfoniekonzert

Leitung

Jonas Ehrler

Klarinette

Pablo Barragán

Wolfgang Amadeus Mozart

Konzert für Klarinette und
Orchester A-Dur KV 622

Wolfgang Amadeus Mozart

Sinfonie Nr. 41 C-Dur KV 551
«Jupiter»

So | 22.12.24 | 17:00
Stadtheater
Solothurn

Die Weihnachtszeit hält Guezli, Glühwein und Glitzerstaub für Sie bereit – und das alljährliche Weihnachtskonzert des Sinfonieorchesters Biel Solothurn TOBS! Tauchen Sie ein in das festlich glänzende Universum Wolfgang Amadeus Mozarts: Auf die warmherzigen Klänge seines Klarinettenkonzerts folgt die strahlende «Jupiter»-Sinfonie Nr. 41, der abschliessende Höhepunkt seines sinfonischen Schaffens.»

Enescu|Rossini Stabat Mater

Das musikalische Carré:
3. Sinfoniekonzert

Wie viel Liebe und Schönheit können in einem schmerz-erfüllten Abschied mitschwingen? George Enescu und Gioachino Rossini haben ihre Antworten auf diese Frage eindrücklich in Töne gefasst: Nach Enescus sich stetig fortspinnender, nachdenklicher Klage der Streicher widmet sich Rossini den berührenden Seufzern der trauernden Mutter Gottes. Ein Konzertprogramm, das niemanden unberührt lässt...

Leitung

Yannis Pouspourikas

Chor TOBS!

George Enescu

«Prélude à l'unisson»
aus der Suite für
Orchester Nr. 1 C-Dur op. 9

Gioachino Rossini

«Stabat Mater»

Do | 17.04.25 | 19:30
Konzertsaal
Solothurn

Glass|Weinberg|
Vivaldi

Die Vier Jahreszeiten

Das musikalische Carré:
4. Sinfoniekonzert

Sie träumen von einem fröhlich-lauen Abend mit feinsten Kammermusik? Dann besuchen Sie das 4. Sinfoniekonzert in Solothurn! Das Sinfonieorchester Biel Solothurn TOBS! präsentiert Ihnen in einer etwas intimen Besetzung folgende Meisterwerke: Das lyrische 2. Streichquartett «Company» in einer Bearbeitung für Streichorchester von Philipp Glass, das zwischen Tragik und Komik oszillierende Flötenkonzert Nr. 1 von Mieczysław Weinberg und Antonio Vivaldis weltberühmte Vertonung der vier Jahreszeiten.

Flöte

Polina Peskina

Philip Glass

«Company»
Version für Streichorchester

Mieczysław Weinberg

Konzert für Flöte und Streich-
orchester Nr. 1 op. 75

Antonio Vivaldi

«Le Quattro Stagioni» op. 8

Do | 29.05.25 | 11:00
Stadtheater
Solothurn

Vor und nach dem Theaterbesuch: La Couronne bietet Ihnen die perfekte Kulisse mit Ambiente, Stil und Raffinesse.

La Couronne Hotel Restaurant
Das wunderschöne 4-Sterne-Boutiquehotel mitten in der Solothurner Altstadt für Schöngelüster, Feinschmecker und Stilikonen. Kurz: Für alle, die herzliche Gastfreundschaft und ausgezeichnete Küche lieben.

LA COURONNE

Hotel Restaurant

Hauptgasse 64 | 4500 Solothurn
www.lacouronne-solothurn.ch

CONCERT DU NOUVEL AN NEUJAHRSKONZERT

Concert du Nouvel An Neujahrskonzert **Wien im Herzen**

Commencez l'an 2025 par un voyage musical enchanteur, dans Vienne de la fin du siècle! Cette année, le concert du Nouvel An de l'Orchestre Symphonique Bienne Soleure TOBS! est placé sous le signe du 200^e anniversaire de la naissance du grand roi de la valse et de l'opérette Johann Strauss fils, qui invite à se laisser porter par les mélodies conviviales, exaltées et entraînantes de Strauss & Co...

Beginnen Sie das Jahr 2025 mit einer musikalischen Reise ins Wien des Fin de Siècle und lassen Sie sich verzaubern! Das diesjährige Neujahrskonzert des Sinfonieorchesters Biel Solothurn TOBS! steht ganz im Zeichen des 200. Geburtstages des grossen Walzer- und Operettenkönigs Johann Strauss Sohn und lädt Sie ein, sich in den herzerwärmenden, schwärmerischen und mitreissenden Melodien von Strauss & Co. zu verlieren...

Direction Leitung
Yannis Pouspourikas

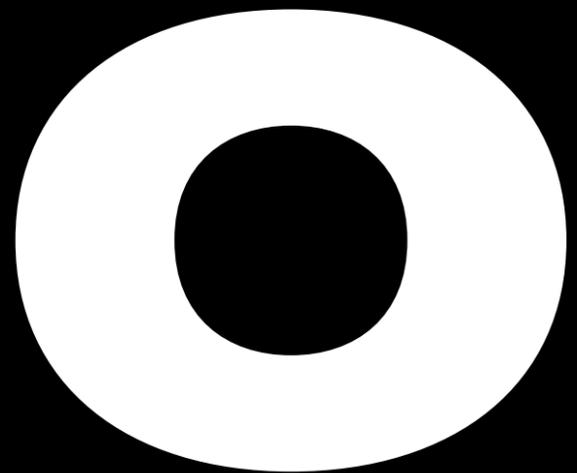
Ma Di | 31.12.24 | 19:30
Grand Théâtre de Genève
Do | 02.01.25 | 11:00
Konzertsaal Solothurn
Je Do | 02.01.25 | 17:00
Palais des Congrès Bienne
Kongresshaus Biel
Ve Fr | 03.01.25 | 19:30
Sa | 04.01.25 | 17:00
Di/So | 05.01.25 | 10:30
Di/So | 05.01.25 | 17:00
Podium Düringen

Avec le généreux soutien de
Mit freundlicher Unterstützung von

SOBS VEREIN FREUNDE
DES SINFONIE ORCHESTER BIEL SOLOTHURN
OSBS ASSOCIATION DES AMIS
DE L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE BIENNE SOLEURE

TOBS! SNACK **47**

ECHO



«Die wirkliche Dauer eines Menschenlebens ist immer eine strittige Sache.»

Virginia Woolf in «Orlando»

MEDIN
Biel / Bienne
Ihr Gesundheitszentrum am Bahnhof
www.medin-bielbienne.ch

MEDIN
au Lac
Ihr ambulantes Operationszentrum
www.medinlac.ch

Spitalzentrum
Centre hospitalier
Biel-Bienne

www.spitalzentrum-biel.ch
www.centre-hospitalier-bienne.ch
Tel. 032 324 24 24
Vogelsang 84, 2501 Biel-Bienne

WALK-IN

Notfall 24/7

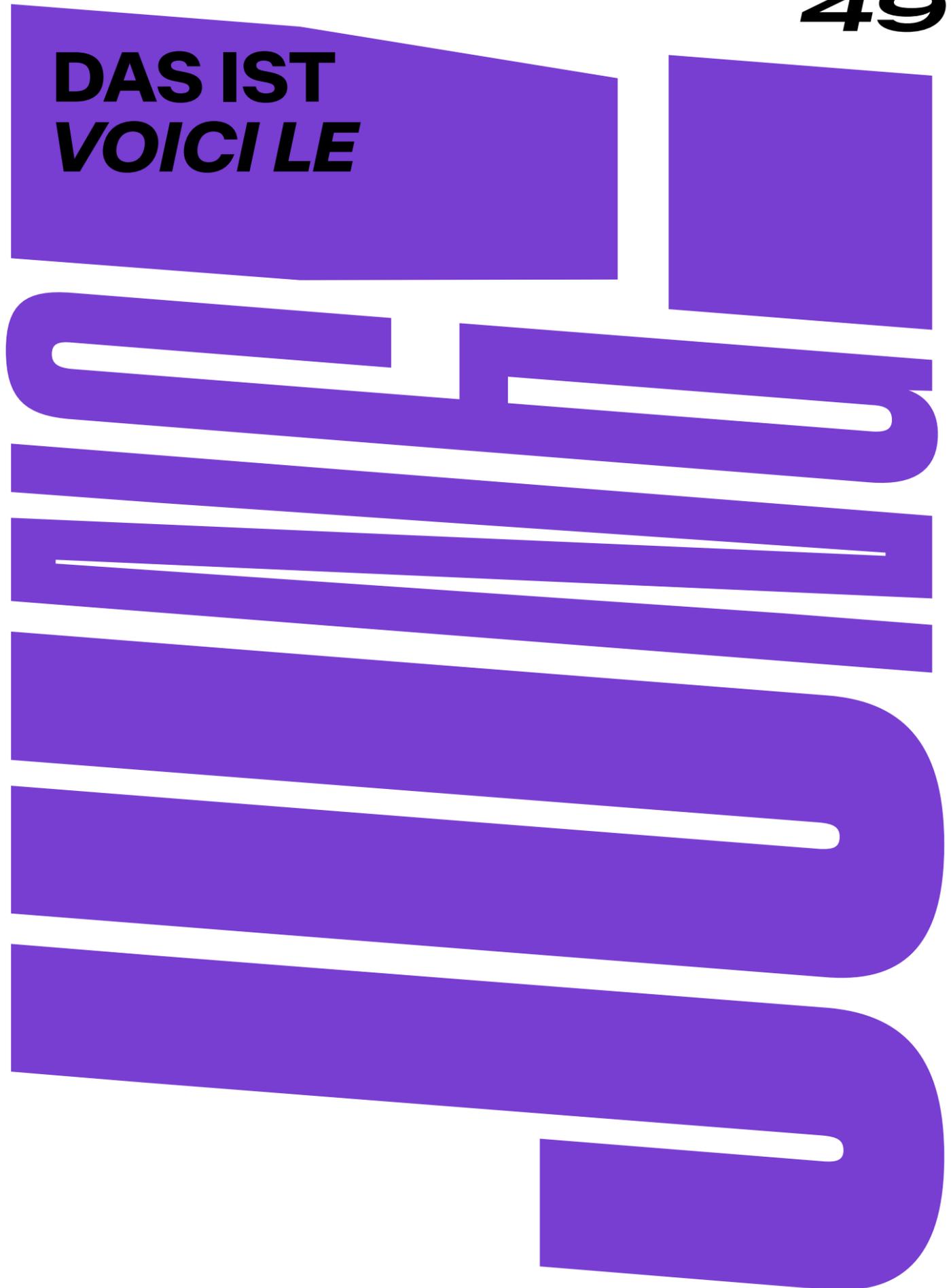
Ob am Bahnhof oder im Spital: **Wir sind für Sie da.**

**Tradition verpflichtet -
depuis 1895**

CHEZ RÜFI
DEPUIS 1895

www.chezruefi.ch

Confiserie | Café
Jean Sessler-Strasse 5 | 2502 Biel
Tel. 032 322 35 94 | info@chezruefi.ch



Mitmachen

Diverse Mitspielmöglichkeiten in den Städten Biel und Solothurn für alle Altersstufen ab 7 Jahren: offenes Theatertraining, generationsübergreifende Clubs, inklusive Tanzprojekte – für alle ist etwas dabei! Unter professioneller Leitung setzen sich die Spieler*innen mit aktuellen Themen auseinander und bringen diese in verschiedenen Formen auf die Bühne. Im Jungen Theater Biel sind alle Angebote zweisprachig.

Participer

Il existe diverses possibilités de jouer dans les villes de Bienne et de Soleure pour toutes les tranches d'âge à partir de 7 ans: entraînement théâtral ouvert, clubs intergénérationnels, projets de danse inclusifs – il y en a pour tous les goûts! Sous la direction de professionnels, les jeunes acteur·ices abordent des thèmes actuels et les présentent sur scène sous différentes formes. Au Jeune Théâtre Bienne, toutes les offres sont bilingues.

Produktionen

Mobile Stücke für verschiedene Altersstufen: Mit den mobilen Stücken kommt das Theater zu Ihnen. Die Vorstellung, ein Nachgespräch oder ein Workshop lassen sich optimal in eine Lektion, ein Festival oder einen Privat Anlass integrieren.

«Into 360°» Tanztheater: Das JTB erarbeitet ein inklusives Tanztheaterstück mit Live-Musik, welches ab April 2025 in Schul- und Abendvorstellungen in Biel und Solothurn zu sehen sein wird.

Productions

Pièces mobiles pour différentes tranches d'âge: Avec nos pièces mobiles, le théâtre vient à vous. La représentation, un entretien de suivi ou un atelier s'intègrent parfaitement dans une leçon, un festival ou un événement privé.

«Into 360°» Danse-Théâtre: Le JTB élabore une pièce de théâtre dansée inclusive avec musique live, qui sera présentée à partir d'avril 2025 dans des représentations scolaires et régulières à Bienne et Soleure.

Theater und Schule

Es gibt vielfältige kostenlose Angebote für Lehrpersonen und Schulklassen, darunter pädagogisches Begleitmaterial, Workshops, Nachgespräche und Führungen. Zudem bieten wir Visionierungen der Haupt- oder Generalproben aller Produktionen an.

Théâtre et école

Nous proposons aux enseignant·e·s de multiples offres gratuites, dont du matériel d'accompagnement pédagogique, des ateliers, des discussions de suivi et des visites guidées. De plus, il existe la possibilité d'assister à des répétitions générales ou principales.

Aufführungen Junges Theater Solothurn UI6
Sa | 31.08.24 | 19:00 Uhr
So | 01.09.24 | 17:00 Uhr
Stadttheater Solothurn

Kontakt Contact
Junges Theater Solothurn
jts@tobs.ch
032 626 20 68

Junges Theater Biel
Jeune Théâtre Bienne
jtb@tobs.ch
032 322 13 73

Rabatt Réduction & Newsletter



Für Schulklassen und Jugendliche bis 26 Jahre gibt es attraktive Ermässigungen auf das gesamte TOBS!-Angebot
Les classes et les jeunes jusqu'à 26 ans bénéficient de réductions intéressantes sur l'ensemble de l'offre TOBS!



Jetzt TOBS! Jung Newsletter abonnieren
Abonnez-vous dès maintenant à la newsletter TOBS! Jeune

Lebensbühne! Scène de vie!



it 8 Jahren habe ich am Jungen Theater Solothurn zum ersten Mal Theater gespielt und seither nicht mehr damit aufgehört. Damals war ich die kleine Hexe und sofort begeistert vom Theaterspielen. Über die Jahre durfte ich TOBS! in den verschiedensten Bereichen kennenlernen: als Teilnehmerin in Clubs, als Zuschauerin, als Praktikantin oder jetzt als Leiterin vom Jugendclub UI6. Das JTS hat mir den Weg geebnet zu meinem jetzigen Theaterpädagogik-Studium an der ZHdK. Bei TOBS! konnte ich meine Freude am Spiel entdecken, Schauspielerefahrung, Selbstbewusstsein und Freundschaften gewinnen. Vor allem habe ich viele Menschen kennengelernt, die mich geprägt haben. Sie haben mir nicht nur gezeigt, dass Theater Spass macht, sondern auch, wie wichtig es ist, den Menschen den Zugang zum Theater zu ermöglichen. Für das Junge Theater wünsche ich mir, dass es in Zukunft weiterhin ein offener Ort für alle bleibt und Menschen jeden Alters etwas Inspirierendes mitnehmen können.

Nora Freywald, Leiterin UI6-Club

ai fait du théâtre pour la première fois à l'âge de 8 ans au Jeune Théâtre de Soleure et je n'ai plus jamais cessé d'en faire. À l'époque, j'étais la petite sorcière et j'ai tout de suite été passionnée par le théâtre. Au fil des années, j'ai pu découvrir TOBS! dans différents domaines: en tant que participante à des clubs, en tant que spectatrice, en tant que stagiaire ou maintenant en tant que directrice du club UI6. Le JTS m'a ouvert la voie vers mes études actuelles de pédagogie théâtrale à la ZHdK. Au TOBS!, j'ai pu y découvrir le plaisir de jouer, acquérir de l'expérience en tant qu'actrice, de la confiance en moi et des amitiés. Surtout, j'ai rencontré de nombreuses personnes qui m'ont marqué. Elles m'ont non seulement montré que le théâtre est un plaisir, mais aussi à quel point il est important de permettre aux gens d'accéder à cet environnement. Je souhaite que le Jeune Théâtre reste à l'avenir un lieu ouvert à toutes et tous et que les personnes de tous âges puissent en retirer quelque chose d'inspirant.

Nora Freywald, Responsable club UI6

**Allegro.
Beethoven.
Chopin.**

Wir kennen das ABC der Musikwelt.
Aber nicht nur das.
Wir verstehen auch das Finanz-Alphabet.

Mehr auf regiobank.ch

regiob**ank**

**VOICI LA
DAS IST**



RÉSÉ

À l'essence! An der Essenz!



3 questions à **Elvis Petrovic**, président des Journées de Danse de Soleure

3 Fragen an **Elvis Petrovic**, Präsident der Solothurner Tanztage

Was sind die Solothurner Tanztage?

Die Solothurner Tanztage vereinen in ihrer Essenz drei fundamentale Sphären: Sport, Kultur und Ethik. Unser Ansatz war stets weit entfernt von der simplen Inszenierung eines Festivals. Vielmehr hegte und pflegte unsere Vision seit Anbeginn die Absicht, den Tanz als Instrument zur Verwirklichung einer vielschichtigen Palette von Projekten zu nutzen.

Le Théâtre municipal de Soleure accueillera, une fois de plus, le festival. Qu'est-ce qui rend notre lieu de représentation adapté à cet effet?

Le théâtre municipal est le cœur de notre belle ville de Soleure. C'est un grand honneur pour nous de pouvoir y organiser notre programme annuel. Au sein des murs historiques, la tradition et l'art contemporain se fondent en un tout harmonieux. Cette symbiose crée le cadre idéal pour faire briller la diversité et la créativité des Journées de Danse de Soleure.

Welche persönlichen Motivationen stehen hinter Ihrem Engagement für dieses Festival?

Mein gesamtes Leben habe ich dem Tanz gewidmet und die Entwicklung der urbanen Kultur in verschiedenen Phasen hautnah erlebt. Durch meine Teilnahme an verschiedenen Wettbewerben habe ich zahlreiche Erkenntnisse gewonnen und gesehen, dass vieles verbessert werden kann. Die Veranstaltungsformate sind keine genialen Einfälle eines langjährigen Event-Managers, sondern entspringen dem Leben und den Erfahrungen aktiver Tänzer*innen sowie progressiver Denker*innen, die sich dazu entschlossen haben, diese intensiven Projekte zu realisieren.

Solothurner Tanztage:
Father politics
Company MEK –
Muhammed Kaltuk
Sa | 30.11.24 | 20:00
Stadtheater Solothurn
Théâtre municipal Soleure



Vous retrouvez ici l'intégralité de l'interview
Hier finden Sie das gesamte Interview



2502 Biel . Bienne
Nidaugasse 70 . Rue de Nidau 70
spoerrioptik.ch

SPORRI OPTIK



TOBS! inklusive inklusif



Entdecken Sie unsere inklusiven Kulturangebote!

Découvrez nos offres culturelles inclusives!

TOBS! pour toutes et tous!

TOBS! s'engage depuis 2017 pour une participation culturelle de toutes et tous, en tant que détenteur du label «Culture inclusive», TOBS! s'engage à entretenir une attitude inclusive. TOBS! crée des aides à

l'accès pour les personnes en situation de handicap auditif et visuel et pour celles avec un handicap psychique ou cognitif, TOBS! conçoit des spectacles adaptés sous forme de spectacles relax et communie en langage simplifié. En outre, TOBS! améliore en permanence l'accessibilité de ses salles de spectacle et répond aux besoins individuels des spectateurs-rices. Avec des productions inclusives, TOBS! renforce le développement du potentiel artistique des personnes en situation de handicap.

TOBS! für alle!

TOBS! setzt sich für die kulturelle Teilhabe aller Menschen ein und engagiert sich seit 2017 als Labelträgerin von «Kultur inklusiv» für eine inklusive Haltung und einen möglichst barrierefreien Kulturbesuch. Für Menschen mit Hör- und Sehbehinderungen schafft TOBS! Zugangshilfen, für solche mit psychischen oder kognitiven Beeinträchtigungen gestaltet es ausgesuchte Vorführungen als Relaxed Performances und kommuniziert in einfacher Sprache. Zudem verbessert TOBS! laufend die Barrierefreiheit seiner Spielstätten und geht individuell auf die Bedürfnisse von Besucher*innen ein. Mit inklusiven Produktionen stärkt TOBS! die Entfaltung des künstlerischen Potentials von Menschen mit Behinderungen.



Wir bemühen uns, Ihren Besuch bei TOBS! so barrierearm wie möglich zu gestalten.

Falls Sie Fragen oder Anregungen haben, freuen wir uns über eine Nachricht an inklusion@tobs.ch.

Nous nous efforçons de rendre votre visite sur TOBS! aussi accessible que possible.

Si vous avez des suggestions ou des propositions d'amélioration, nous serions heureux·euses de recevoir un message à l'adresse inklusion@tobs.ch.

Audiodeskription

Audiodeskriptionen ermöglichen sehbehinderten oder blinden Menschen den Zugang zu Filmen, zu Opern- und Theateraufführungen, aber auch zu Ausstellungen in Museen. Die Beschreibung der visuellen Elemente muss dabei so gestaltet werden, dass sie mit der übrigen Tonebene (gesprochene Texte, Musik) eine harmonische Einheit bildet. Die Audiodeskription bedeutet auch für sehende Menschen einen Mehrwert, da ein spezifischer Sachverhalt so präzise wie möglich in Worte gefasst werden muss und sie dadurch die rein visuelle Wahrnehmung übersteigt. Basierend auf einer Filmaufnahme des fertigen Stücks übersetzen speziell geschulte Autor*innen die Bildebene in ein Skript. Da bei einer Theater- oder Opernaufführung die zeitlichen Abläufe nie völlig identisch sind, wird dieser Text dann während der Vorstellung live eingesprochen. Besucher*innen empfangen das Funksignal über ein Leihgerät oder das Smartphone direkt auf ihre Kopfhörer.

Gilets vibrants

«J'ai perçu les instruments de manière très différentes: je n'ai pas du tout senti le piano, mais très bien la percussion», a déclaré Brigitte Schökle lors de notre essai pilote avec les gilets vibrants l'été dernier. Les gilets permettent aux personnes malentendantes ou sourdes d'accéder à la musique: les vibrations des instruments sont transmises par des microphones à de petits oscillateurs cousus dans les gilets ressemblant à des sacs à dos, qui sont perçus comme des vibrations plus ou moins fortes sur le corps des spectateurs-trices. Lors des concerts avec des textes, ceux-ci sont en outre traduits en langue des signes par une interprète, afin que non seulement les sons, mais aussi l'histoire qui y est liée, puissent être vécus.

Höhepunkte in der Saison 2024/25

Für blinde und sehbehinderte Menschen erstellen wir Audiodeskriptionen bei John Kanders Musical «Cabaret» im Januar sowie beim Hörspaziergang «Hier ist noch alles möglich» von Gianna Molinari im Mai. Eugène Ionescos «Die Stühle» (Dezember/Januar) und Katharina Ramsers Rechercheprojekt «Frank Buchser» (März/April) werden mit Verdolmetschung in Gebärdensprache angeboten. Für gehörlose und hörbehinderte Personen führen wir zudem ausgesuchte Konzerte mit Vibrationswesten durch. Konkrete Informationen zu diesen Produktionen sowie Informationen zu weiteren Zugangshilfen wie Relaxed Performances oder Einfache Sprache finden Sie auf unserer Homepage.



Informationen zu den Zugangshilfen
Informations sur les aides à l'accès



Unser Freundeskreis will das Stadttheater ideell und finanziell unterstützen und damit ein Zeichen setzen für die Bedeutung kulturellen Schaffens in der Stadt Biel. Mit Ihrer Hilfe können wir uns in Einzelaktionen gezielt für das Stadttheater einsetzen. Lernen Sie unser Theater besser kennen und blicken Sie hinter die Kulissen: Probenbesuche, Kontakte mit den Künstler*innen und anderes wird exklusiv für Sie veranstaltet.

Notre cercle d'amis veut soutenir le Théâtre municipal idéalement et financièrement et montrer l'importance de la création culturelle dans la ville de Bienne. Grâce à votre appui, nous pourrions mener des actions ciblées afin de soutenir le théâtre. Apprenez à mieux connaître notre théâtre et voyez ce qui se passe derrière le rideau: Participez à des répétitions ou à des manifestations mises sur pied pour vous et rencontrez les artistes.

Mitgliederbeiträge

Einzelpersonen: CHF 50.–
Paare: CHF 80.–

Cotisations

Membre individuel: CHF 50.–
Couple: CHF 80.–

Anmeldung Inscription

www.amis-stb.ch
info@amis-stb.ch

Kontakt Contact

Annagret Stähli-Luchsinger,
076 369 43 02
AMIS Stadttheater Biel Bienne
c/o TOBS!
Schmiedengasse Rue des
Maréchaux 1, 2502 Biel Bienne

**FREUNDE DES
STADTTHEATERS
SOLOTHURN**

Wir bringen Schauspielbegeisterung und Kulturunterstützung zusammen. Wir fördern das Kulturleben in unserer Region durch ideelle und finanzielle Unterstützung. Mit uns erhalten Sie exklusive Blicke hinter die Kulissen und nehmen an Arbeitsproben oder speziellen Anlässen teil. Wir ermöglichen ausserordentliche Theaterprojekte und gestalten spezifische Teile von Aufführungen mit – vom Fechttraining bis zu historischen Kostümen. Mit Ihrer Unterstützung machen Sie Kultur möglich.

Die Schaulustigen

Kultur ist für alle da – «Die Schaulustigen» erleben unser Theater hautnah. Es ist seit 2021 ein Projekt der Freunde, das den jungen Theaterbesucher-Nachwuchs fördern möchte. Zu einem kleinen Unkostenbeitrag besuchen jeweils 12 junge Leute bis 35 Jahre das Theater: Hinter den Kulissen, an Hauptproben und anschliessend an Aufführungen.

Bist du unter 35 und möchtest im nächsten Jahr auch bei den Schaulustigen mitmachen, melde dich bei Philipp Eng, philipp.eng@ggs.ch.

Mitgliederbeiträge

Einzelpersonen: CHF 30.–
Paare: CHF 50.–
Firmen, Institutionen,
Organisationen: ab CHF 50.–

Beitritt

mail@theaterfreunde.ch
www.theaterfreunde.ch
Freunde des Stadttheaters
Solothurn
Claudia Eng,
Präsidentin,
4500 Solothurn

**TOBS
VIP
360
CLUB**

Der TOBS VIP Club 360 fördert alle Sparten inklusive Junges Theater Biel finanziell und nachhaltig. Ab einem Franken pro Tag (CHF 360.– pro Jahr) werden Sie Gönner:in und geniessen rund 4x pro Jahr spannende Anlässe und treffen sich mit faszinierenden Künstler:innen. Mit CHF 1000.– oder mehr laden wir Sie zu einem exklusiven 5. Anlass ein. Mehr Infos: www.tobsvipclub360.ch

Le TOBS VIP Club 360 soutient financièrement et durablement toutes les disciplines, y compris le Jeune Théâtre Bienne. A partir d'un franc par jour (CHF 360.– par an), vous devenez donateur-riche et profitez environ 4x par an d'événements passionnants et rencontrez des artistes fascinant-e-s. Avec CHF 1000.– ou plus, nous vous invitons à une 5^e manifestation exclusive. Plus d'infos: www.tobsvipclub360.ch

**Gutes tun – tut gut.
Jede Spende, ob gross oder klein, ist willkommen – und steuerbefreit.**

**Faire du bien – fait du bien.
Chaque don, petit ou grand, est le bienvenu – et exonéré d'impôts.**

Vreni Steinegger,
Präsidentin *Présidente*
032 331 87 19
www.tobsvipclub360.ch
Spenden: BEKB CHI4 0079
0016 9394 3086 3



**Theaterverein Biel
Société des
Amis du Théâtre
Bienne**

TOBS! wird auch unterstützt durch den SAT-Theaterverein Biel und die Stiftung Bieler Theater.

TOBS! est également soutenu par la Société des Amis du Théâtre Bienne (SAT) et la Fondation Théâtre Biennois.

**Auskunft & Anmeldung
Renseignements & Inscriptions**

Michel P.F. Esseiva,
Präsident *Président*
Salomegasse Rue Salomé II,
2503 Biel Bienne
032 341 98 21
079 388 97 60
mpf.esseiva@gmail.com

**SAN-
NTE**



Wir heissen Sie herzlich willkommen in unserer Theaterbar! Geöffnet eine Stunde vor Vorstellungsbeginn und eine Stunde nach Ende der Vorstellung (bei Produktionen ohne Pause).

Santé! Nous vous souhaitons la bienvenue dans nos bars! Ils sont ouverts une heure avant le début de la représentation et une heure après (pour les productions sans entracte).

**Prosecco
CHF 8.–**

SOBS VEREIN FREUNDE
DES SINFONIE ORCHESTER BIEL SOLOTHURN
OSBS ASSOCIATION DES AMIS
DE L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE BIENNE SOLEURE

Der **Verein Freunde des Sinfonie Orchester Biel Solothurn** ist die Publikumsorganisation des SOBS. Er unterstützt das Orchester finanziell und ideell.

L'Association des Amis de l'Orchestre Symphonique Bienne Soleure est l'organisation du public de l'OSBS. Elle soutient l'orchestre financièrement et apporte des idées.

Jahresbeitrag

Einzelmitglieder: CHF 60.–
Ehepaare: CHF 80.–
Gönnermitglieder ab:
CHF 130.–
Firmen, juristische
Personen ab: CHF 200.–

Cotisation annuelle

Membres individuels:
CHF 60.–
Couples: CHF 80.–
Donateurs ou donatrices:
à partir de CHF 130.–
Entreprises, personnes morales: à partir de CHF 200.–

Teres Liechti Gertsch,
Präsidentin *Présidente*
Freiburgstrasse
Rue de Fribourg 54,
2503 Biel Bienne
032 322 92 84 | 078 835 69 16
teres.liechti@bluewin.ch
www.freundesobs.ch
www.amisosbs.ch



**Stiftung zu Gunsten des Sinfonieorchesters Biel/Bienne
Fondation en faveur de l'Orchestre Symphonique Biel/Bienne**

Die Stiftung gewährt den angestellten Musiker:innen zinslose Darlehen für den Kauf ihrer Instrumente. Sie finanziert aussergewöhnliche Konzerte oder CD-Aufnahmen. Zuwendungen sind herzlich willkommen, das Orchester dankt Ihnen dafür. Ihre Spende ist steuerbefreit.

La fondation accorde aux musicien-nes employé-e-s des prêts sans intérêts pour l'achat de leurs instruments. Elle finance des concerts exceptionnels ou des enregistrements de CD. Les donations sont les bienvenues, l'orchestre vous en remercie. Votre don est exonéré d'impôts.

Vreni Steinegger,
Präsidentin *Présidente*
032 331 87 19
www.stiftung-sob.ch
Spenden: BEKB CHI3 0079
0042 3988 7344 1

WE SUPPORT!

**VEREIN JUNGES THEATER BIEL
ASSO. JEUNE THÉÂTRE BIENNE**

Der Verein WE SUPPORT! Junges Theater Biel trägt das auf Produktionen ausgerichtete theaterpädagogische Angebot in Biel: professionelle, zweisprachige und integrative Inszenierungen zwischen Schauspiel, Oper, Musik, Bewegung und Performance für Interessierte ab acht Jahren.

Verpassen Sie nicht Ihren Einsatz und engagieren Sie sich für die Theaterförderung und kulturelle Teilhabe junger Menschen.

L'association WE SUPPORT! Jeune Théâtre Bienne prend en charge l'offre pédagogique axée sur la production du Théâtre de Bienne: des mises en scènes professionnelles, bilingues et intégratives, entre théâtre, opéra, musique, mouvement et performance, pour les jeunes intéressé-e-s, à partir de l'âge de huit ans.

Ne manquez pas cette occasion de vous engager, impliquez-vous dans la promotion du théâtre et la participation culturelle des jeunes.

Mitgliederbeiträge

Ab CHF 20.– pro Jahr

Cotisations

À partir de CHF 20.– par an

Weitere Informationen unter *Informations supplémentaires* sur www.vereinjt.ch

●●●●● **Pendolino Blumen**

**Brügg bei Biel
Bahnhofstrasse 1**

*Glück - das ist
in beiden Händen*

Blumen tragen.

Sibylle Mader

Tel. 032 373 70 50

info@pendolinoblumen.ch

www.pendolinoblumen.ch

**Bau- und Möbelschreinerei Max Wenglein • Inhaber Roland Thomke
Rüschlistrasse 20 • 2502 Biel • 032 322 24 04 • info@wenglein.ch**

iiikrarritschkakrzuoiquitschrummkratschglutschiirrrrroiluuhhhhhahaharutschirrklingzummm
lokitschsssfreiiiizirpknurrhustfriiklingbingbänggarzimmumkipplingdongzoommdoinzackfritsch
bohrrringzingdonggirrrringzuummsoiszarrlongquitschroarzingklingbimzimdomtackzack
zickzangklinringggzortacttickpängdonbimzingzackindamsoomzingbingtacktacktschrrschrr
woartackzackxsqitschdongzizakfssoxirtackdingklingbimzimdomtackzackzickzangklinringggzor
tacttickpängdonbimzingzackindamsoomzingbingtacktacktschrrschrrwoartackzagzikzafdong
bangstaubhustklingbingbängroarzimmumkipplingdongklingglutschiirrrrofssstpirrklirrihi
hihihahaharutschirdongbangstaubhustbrummdringbingbängfrummssoxirtackdingklingbimzim
domtackzackzickzangklinringtacktacktschrrschrrwoartackirringzuummsoiszarrlongquitschroar
zangdingklingbimzimdomtackzackzickzangklinringggzortacttickpängdonbimzingzackindamsoom
zingbingtacktacktschrrschrrwoartackzackxsqitschbängroarzimmumkipplingdongzoommm
doinzackfritschbohrrringzingdonggirrrringzuummsoiszarrlongquitschroarzingklingbimzim
dingklingbimzimdomtackzackzickzangklinringtacktacktschrrschrrwoartackirringzuummsois
zarrlongquitschroarzingdingklrrrrroiluuhhhhhstpinklingglutschiirrrrofssstpirrklirrihi
hihihihahaharutschirdongbangstaubhustbrummdringbingbängfrummssoxirtackdingklingbimzim
domtackzackzickzangklinringtacktacktschrrschrrwoartackirringzuummsoiszarrlongquitschroar
zangdingklingbimzimdomtackzackzickzangklinringggzortacttickpängdonbimzingzackindamsoom
zingbingtacktacktschrrschrrwoartackzackxsqitschbängglutschschilquitschtoctocheimat-
landuuiiiiohhjelagomioklingdongbongritschratschpängpänghihihihahaharutschirdongbangstaub
hihihirummdringbingbängfrummbängfrummoxirtackdingklingbimzimdomtackzackzickzangklin
gringggzoracttickpängdonbimzingzackindamsoomzackzickzangklinringortacttickpängdonbim
plingdongkratschglutschiirrrroiluuhhhfdongbangstauzortacttickpängbimplinghustbrumm
dringbingzingingbingtacktacktschrrschrrwoartackzackindamzkipdongsomzingschrrschwirr, mh, oh : uff – aaahh!

Billettkasse



Stadttheater Biel
Burggasse 19, 2502 Biel
032 328 89 70
kasse.biel@tobs.ch

Stadttheater Solothurn
Fischergasse, 4500 Solothurn
032 626 20 70
kasse.solothurn@tobs.ch

Öffnungszeiten Theaterkassen: Di–Sa 09:30–12:30

Telefon: Di–Sa 09:30–12:30, Di–Fr 17:00–18:30
Geschlossen während der Sommerpause.

Abendkasse: Die Abendkasse ist eine Stunde vor Vorstellungsbeginn geöffnet.

Vorverkauf: Tickets für die Saison 2024/25 können ab dem 01.07.24 im Online-Vorverkauf und ab dem 13.08.24 an den Kassen in Biel und Solothurn erworben werden. Beim telefonischen Kartenkauf mit Kreditkartenzahlung werden die Tickets per E-Mail zugestellt.

Onlinetickets unter www.new.tobs.ch

Billetterie

Théâtre municipal Bienne
Rue du Bourg 19, 2502 Bienne
032 328 89 70
caisse.bienne@tobs.ch

Théâtre municipal Soleure
Fischergasse, 4500 Solothurn
032 626 20 70
kasse.solothurn@tobs.ch

Heures d'ouverture guichets: Ma–Sa 09:30–12:30

Téléphone: Ma–Sa 09:30–12:30, Ma–Ve 17:00–18:30
Fermé pendant les vacances d'été.

Caisse du soir: La caisse du soir est ouverte une heure avant la représentation.

Prévente: Dès le 01.07.24, les billets pour la saison 2024/25 peuvent être achetés en ligne. Dès le 13.08.24, ils peuvent être également achetés aux caisses de Bienne et de Soleure. En cas d'achat de billets par téléphone avec paiement par carte de crédit, les billets sont envoyés par courriel.

Vente en ligne sur www.new.tobs.ch

**Finden Sie das passende Abo!
Trouvez votre abonnement!**



Alle unsere Abos finden Sie bequem in unserem Online-Shop
Vous trouverez tous nos abonnements facilement sur notre boutique en ligne

Abo

Vorteile eines Abonnements

- Sie können sich Ihren Lieblingsplatz aussuchen.
- Sie profitieren von bis zu 25% Preisreduktion.
- Sie wählen das Abonnement, das Ihnen am meisten entspricht und müssen sich für den Rest der Saison um nichts mehr kümmern.
- Mit Ausnahme des Jugend-GA TOBS! und des Schauspielpasses sind alle Abonnemente übertragbar.

Abo-Auskünfte: Abo-Auskünfte erhalten Sie an unseren Theaterkassen in Biel und Solothurn. Vom 6. bis 9. August 2024 steht Ihnen zudem die Abo-Hotline für Fragen betreffend Abonnemente zur Verfügung (jeweils von 09:30 bis 12:30).

Biel: 032 328 89 70 **Solothurn:** 032 626 20 70

Abo

Les avantages d'un abonnement

- Vous avez la possibilité de choisir votre place.
- Vous avez jusqu'à 25% de réduction.
- Vous choisissez l'abonnement qui vous convient le mieux et vous n'avez plus à vous en occuper pour la suite de la saison.
- Tous les abonnements sont transmissibles (sauf l'AG Jeunesse TOBS! et le «Schauspielpass»).

Infos abonnement: Vous pouvez obtenir des renseignements sur les abonnements à nos caisses de théâtre à Bienne et Soleure. Du 6 au 9 août 2024, notre hotline des abonnements sera également à votre disposition pour répondre à vos questions concernant les abonnements (de 09:30 à 12:30).

Bienne: 032 328 89 70 **Soleure:** 032 626 20 70

Stadttheater Biel Théâtre municipal Bienne

	Gala	1	2	3	4
Schauspiel <i>Théâtre</i>	65.–	55.–	42.–	29.–	17.–
Oper <i>Opéra</i>	95.–	85.–	60.–	40.–	24.–
Oper <i>Opéra Nebia</i>	95.–	85.–	70.–	58.–	
Lunchtime-Opera		15.–			
Jung <i>Jeune</i>		20.–			
Silvestervorstellung Oper & Schauspiel <i>Opéra et Théâtre de la St-Sylvestre</i>	138.–	125.–	103.–	80.–	64.–

Konzerte Biel Concerts Bienne

Sinfoniekonzerte <i>Concerts symphoniques</i>	70.–	60.–	40.–		
Neujahrskonzert <i>Concert du Nouvel An</i>	49.–	39.–	24.–		
Familienkonzerte <i>Concerts familles</i>	25.–				
Bébékonzerte <i>Concerts bébés</i>	20.–				

Stadttheater Solothurn

Schauspiel	65.–	55.–	44.–	29.–	17.–
Oper	95.–	85.–	64.–	40.–	24.–
Lunchtime-Opera		15.–			
Solothurner Tanztage	64.–	48.–	44.–	29.–	17.–
Jung		20.–			
Silvestervorstellung Schauspiel	120.–	100.–	90.–	70.–	60.–

Konzerte Solothurn

Sinfoniekonzerte (Konzertsaal, Stadttheater, Jesuitenkirche)	40.–				
Neujahrskonzert (Konzertsaal)	49.–	39.–	24.–		
Familienkonzerte	25.–				
Bébékonzerte	20.–				

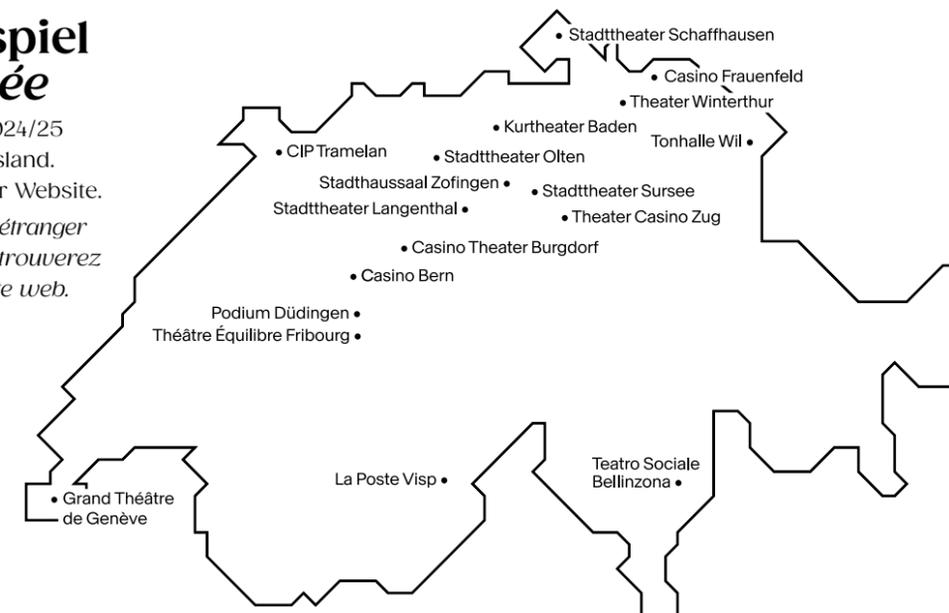


Unsere Saalpläne und Kategorien finden Sie auf unserer Website
Vous trouverez nos plans de salles et nos catégories sur notre site web

**TOBS! auf Gastspiel
TOBS! en tournée**

TOBS! gastiert in der Saison 2024/25 in der Schweiz und auch im Ausland. Mehr Infos finden Sie auf unserer Website.

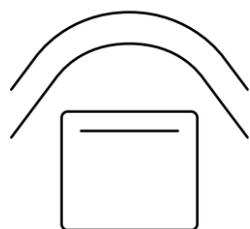
TOBS! en tournée en Suisse et à l'étranger durant la saison 2024/25. Vous trouverez plus d'informations sur notre site web.



Stadttheater Biel
Théâtre municipal Bienne



- Klein und fein
- *Cœur de la vieille ville*
- Ehemaliges Zeughaus
- *Conservation du patrimoine*
- Rote Samtsessel
- 280 Plätze Places

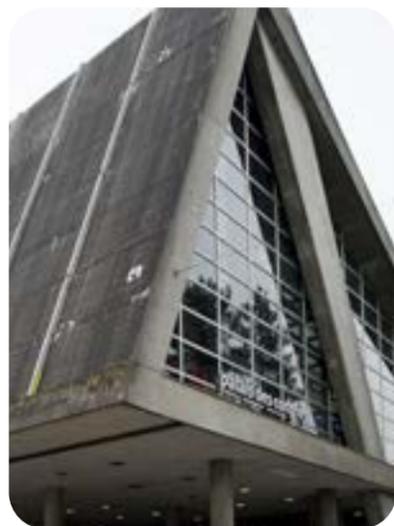


Informationen Informations

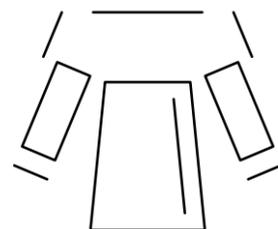
Stadttheater Biel
Théâtre municipal Bienne
Burggasse Rue du bourg 19
2502 Biel Bienne

032 328 89 70
kasse.biel@tobs.ch
caisse.bienne@tobs.ch

Kongresshaus Biel
Palais des Congrès Bienne



- Architektonisches Highlight
- *L'un des plus grands toits suspendus d'Europe*
- Wahrzeichen des modernen Biels
- Multifonction
- Blaue Stühle
- 1080 Plätze Places



Informationen Informations

Kongresshaus Biel
Palais des Congrès Bienne
Zentralstrasse
Rue centrale 60
2501 Biel Bienne

032 328 89 70
kasse.biel@tobs.ch
caisse.bienne@tobs.ch

Nebia Biel
Bienne



- Umgebautes Kino
- *Grande scène*
- Haus der *Spectacles français*
- *Programmation très diversifiée*
- Bar & Restaurant
- 500 Plätze Places



Informationen Informations

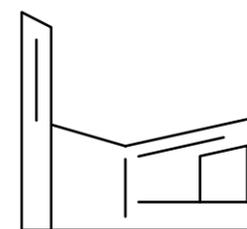
Nebia · Bienne spectaculaire
Thomas-Wyttenbach-Strasse
Rue Thomas-Wyttenbach 4a
2502 Biel Bienne

032 328 89 70
kasse.biel@tobs.ch
caisse.bienne@tobs.ch

Manufacture TOBS! Biel Bienne



- *Ancienne église*
- Probeort des Sinfonieorchesters Biel Solothurn TOBS!
- *«Maison de la musique»*
- Soziokulturelles Projekt
- *Lieu de rencontre pour jeunes et moins jeunes*
- Ideenlabor
- Zwinglilabo



Informationen Informations

Manufacture TOBS! Biel Bienne
Rochette 8
2504 Biel Bienne

032 328 89 70
kasse.biel@tobs.ch
caisse.bienne@tobs.ch

Stadttheater Solothurn



- Ältestes Barocktheater der Schweiz
- Europäische Route historischer Theater
- Im Herzen der Barockstadt Solothurn
- Edle Ausstattung, stilvolle Atmosphäre
- Dekorationsmalereien von 1779
- 262 Plätze



Informationen

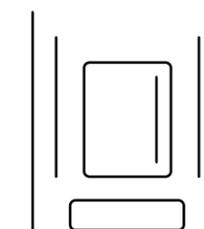
Stadttheater Solothurn
Fischergasse
4500 Solothurn

032 626 20 70
kasse.solothurn@tobs.ch

Konzertsaal Solothurn



- Historismus pur!
- Hohe Decken
- Schloss/Rittersaal
- Schwarze Holzstühle
- 590 Plätze



Informationen

Konzertsaal Solothurn
Untere Steingrubenstrasse 1
4500 Solothurn

032 626 20 70
kasse.solothurn@tobs.ch



HIRSLANDEN
KLINIK LINDE
CLINIQUE DES TILLEULS

BEIM SPORT VERLETZT? IM NOTFALL IN DEN NOTFALL

UN ACCIDENT DE SPORT? LES URGENCES EN CAS D'URGENCE

Notfallzentrum Linde, täglich, rund um die Uhr
Centre d'urgences des Tilleuls, 24h/24, 365 jours

BLUMENRAIN 105, BIEL, WWW.HIRSLANDEN.CH/LINDE
CRÊT-DES-FLEURS 105, BIENNE, WWW.HIRSLANDEN.CH/TILLEULS

HIRSLANDEN
A MEDICLINIC INTERNATIONAL COMPANY

STIFTUNGSRAT CONSEIL DE FONDATION

Anna Barbara Remund: Präsidentin *Présidente*
Kurt Fluri: Vizepräsident und Vertreter der Stadt Solothurn
Vice-président et Représentant de la Ville de Soleure
Michel Vust: Vertreter der Stadt Biel
Représentant de la Ville de Bienne
Barbara Schwickert: Vertreterin des Kantons Bern
Représentante du Canton de Berne
Madeleine Deckert: Vertreterin des Gemeindeverbands
Kulturförderung Biel-Seeland-Berner Jura
*Représentante du Syndicat de communes pour
la culture Bienne-Seeland-Jura Bernois*
Martin Volkart

GESCHÄFTSLEITUNG DIRECTION

Dieter Kaegi: Intendant *Directeur général*
N.N.: Verwaltungsdirektor*in
Directeur-riche administratif-ve
Günter Gruber: Technischer Direktor
Directeur technique
Yannis Pouspourikas: Chefdirigent und Direktor Konzert
Chef d'orchestre et Directeur concert
Patric Bachmann & Olivier Keller:
Direktoren Schauspiel *Directeurs théâtre*
Regula Urbanek: Künstlerische Betriebsdirektorin
und Referentin des Intendanten
*Directrice de la coordination artistique et
adjoite personnelle du Directeur général*
Béatrice Schmidt: Direktionsassistentin
Assistance de direction

LEBEN IST
THEATER

LA VIE EST
THÉÂTRE

TOBS! CALL

67

TOBS!
TEAM!

Arbeiten bei TOBS!
Travailler chez TOBS!



Entdecke hier
unsere offenen Stellen
*Découvre ici nos
postes vacants*



Das **Kunstmuseum Solothurn** fokussiert sich auf Schweizer Kunst der Gegenwart sowie des 19. und 20. Jahrhunderts mit internationaler Ausstrahlung.
www.kunstmuseum-so.ch

ZU DIR ODER CHEZ MOI?

Das **Bieler Kunsthaus**, das zeitgenössische Kunst, Fotografie und Kino verbindet.
Le centre biennois qui regroupe art contemporain, photographie et cinéma.
www.pasquart.ch



KONTAKT CONTACT

Direktion & Verwaltung Biel:

Direction et administration Bienne:
Theater Orchester Biel Solothurn TOBS!
Théâtre Orchestre Bienne Soleure TOBS!
Schmiedengasse 1
Rue des Maréchaux 1
2502 Biel Bienne
032 328 89 69
Mo – Fr Lu – Ve
09:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00
info@tobs.ch

Verwaltung Solothurn:

Theater Orchester Biel Solothurn TOBS!
Theatergasse 16–18
4500 Solothurn
032 626 20 69
info@tobs.ch

IMPRESSUM

Herausgeber *Editeur:*

Theater Orchester Biel Solothurn TOBS!
Théâtre Orchestre Bienne Soleure TOBS!

Intendant *Directeur général:* Dieter Kaegi

Projektleitung *Responsable de projet:* Rahel Zinniker

Redaktion *Rédaction:* Patric Bachmann | Aline Boder
Christoph Brunner | Isabelle Freymond | Nora Freywald
Dieter Kaegi | Olivier Keller | Johannes Knapp | Janna Mohr
Elvis Petrovic | Yannis Pouspourikas | Chloé Rieu
Jacqueline Schnyder | Béatrice Schmidt | Regula Urbanek
Natalie Widmer | Rahel Zinniker

Übersetzung *Traduction:* Stefanie Günther Pizarro
Isabelle Wäber | Aline Boder

Kommunikationskonzept *Concept communication:*
Republica AG

Satz und Druckvorstufe *Mise en page et préresse:*
Republica AG

Fotos *Photos:* Torvioll Jashari | Shanice Haas | Dominik Rickli
Tino Zurbrügg | Ilja Mess | Daniel Müller | Johannes Iff
Stefan Hofmann

Hair & Make-up: Barbara Grundmann-Roth |
Miriam Krähenbühl | Sandra Schubert

Kostüme *Costumes & Fitting:* Gabriele Gröbel &
Kostümabteilung Solothurn *Atelier de couture Soleure*

Druck *Impression:* Ast & Fischer AG

Änderungen vorbehalten
Sous réserve de modifications
Stand März 2024 *État mars 2024*



Die VB wünschen eine
schöne Reise!

*Les Tpb vous souhaitent
un bon voyage !*



VORSCHAU APERÇU

Im nächsten Magazin
erwartet Sie...
*Dans le prochain
magazine, vous
découvrirez...*

Mag N°2
2024/25

«Intro 360°»

**Tanztheater des
Jungen Theater Biel**

Wohin führen uns 360 Grad?

Tauchen Sie ein in eine magische Welt des Tanztheaters mit Live-Musik, präsentiert vom Jungen Theater Biel. Ein spartenübergreifendes, bilinguales und inklusives Projekt, frei nach Michael Endes zeitlosem Meisterwerk «Momo».

**Danse-Théâtre du Jeune
Théâtre Bienne**

Où nous mènent les 360 degrés?

Plongez dans un monde magique de danse-théâtre avec musique live, présenté par le Jeune Théâtre Bienne. Un projet pluridisciplinaire, bilingue et inclusif, inspiré du chef-d'œuvre intemporel de Michael Ende, «Momo».

LÜTHY

Bücher sind gute Freunde.

Lüthy Solothurn
Gurzelgasse 17
4500 Solothurn
Tel. 032 625 33 15
solothurn@buchhaus.ch

Lüthy Grenchen
Bettlachstrasse 8
2540 Grenchen
Tel. 032 653 14 89
grenchen@buchhaus.ch

Lüthy Biel/Bienne
Nidaugasse 60
2502 Biel
Tel. 032 328 12 22
biel@buchhaus.ch

buchhaus.ch

Paperlove

Eine Liebeserklärung an das Papier und das Buch.

Lüthy Paperlove
Gurzelgasse 30
4500 Solothurn
Tel. 032 625 33 15
solothurn@buchhaus.ch



CONSTELLATION AVENTURINE

Niemand ist wie Sie – daher ist es nur richtig, dass auch Ihre Uhr ein einzigartiges Zifferblatt besitzt. Diese 29-mm-große Constellation verfügt über ein Zifferblatt aus blauem Aventurin mit individuellem Muster. Ihr Gehäuse besteht aus 18K Sedna™-Gold, genau wie die Zeiger und Stundenindizes, das OMEGA Logo und der Constellation-Stern. Die diamantbesetzte Lünette sorgt für zusätzlichen Glanz, und ein blaues Lederarmband vervollständigt den Look. Hinter dem herrlichen Zifferblatt, erschaffen von den Kräften der Natur, verbirgt sich ein Uhrwerk, das härteste Prüfungen bewältigt hat: das Co-Axial Master Chronometer Kaliber 8701 von OMEGA.


OMEGA